叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 主观性(subjectivity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

主观性(Subjectivity)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction January 1964 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 一月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1964年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌsʌbdʒek'tɪvəti]
subjectivity
主观性

主观性

['bɔːdəm] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Boredom on a long ,
无聊 在 一个 长的 ,

长时间的无聊，

[ˌɪntə'stelə(r)] [trɪp] [kæn; kən] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] . . . [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [tek'niːk]
interstellar trip can be quite a problem . . . but the entertainment technique
星际穿越 旅行 能 是 相当 一个 问题 . . . 但 这 娱乐 技术
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [driːmd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [tuː] [gʊd] . . . !
the government dreamed up for this one was a leeetle too good . . . !
这 政府 梦见 向上 为了 这 一 曾是 一个 - 也 好的 . . . !

星际旅行可能会遇到很多问题……但是政府为这次旅行设计的娱乐方式实在是太过精彩了……!

['nɔːmən] ['spɪnˌræd]
NORMAN SPINRAD
诺曼 旋臂

诺曼·斯宾拉德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['liːəʊ] ['sʌməz]
Illustrated by Leo Summers
插图 经过 狮子座 萨默斯

由利奥·萨默斯绘制插图

- [flaɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [pə'fektɪd] , [ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [muːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒl]
nterplanetary flight having been perfected , the planets and moons of the Sol
- 航班 拥有 到过 完善 , 这 行星 和 月亮 的 这 索尔
['sɪstəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['kɔlənaiz] ,
system having been colonized ,
系统 拥有 到过 已定殖 ,

星际飞行技术日臻完善，太阳系行星和卫星均已被殖民，

[mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
Man turned his attention to the stars .
男人 转向 他的 注意力 到 这 明星 .

男人将目光转向了星空。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
And ran into a stone wall .
和 跑 进入 一个 石头 墙 .

然后撞到了一堵石墙上。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] , ['saɪəntɪsts] [rɪ'lʌktəntli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːstə(r)] -
After three decades of trying , scientists reluctantly concluded that a faster -
后 三 几十年 的 尝试 , 科学家 勉强 结束 那 一个 快点 -
[ðæn; ðən] - [lait] [draɪv] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm,pɒsə'bɪləti] ,
than - light drive was an impossibility ,
比 - 光 驾驶 曾是 一个 不可能 ,

经过三十年的尝试，科学家们最终无奈地得出结论：超光速驱动是不可能的。

[æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊn] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
at least within the realm of any known theory of the Universe .
在 至少 之内 这 领域 的 任何 已知 理论 的 这 宇宙 .

至少在已知的宇宙理论框架内是如此。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] .
They gave up .
他们 给予 向上 .

他们放弃了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] ,
But a government does not give up so easily ,
但 一个 政府 做 不是 给 向上 所以 容易地 ,

但政府不会轻易放弃。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [kən'trəʊlz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hæbɪtæt][ɒv; əv][ðə; ði]
especially a unified government which already controls the entire habitat of the
尤其 一个 统一 政府 哪个 已经 控制 这 全部的 栖息地 的 这
['hjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

尤其是一个已经控制了整个人类栖息地的统一政府。

[məʊst] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [,saɪkə'lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] [,səʊsiə'lɒdʒɪkli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ]
Most especially a psychologically and sociologically enlightened government which
最多 尤其 一个 心理方面 和 社会学 开明 政府 哪个
[siːz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
sees the handwriting on the wall ,
看到 这 手写 在 这 墙 ,

尤其是一个在心理学和社会学上都开明的政府，它能够预见到形势的严峻性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l][,klɒstrə'fəʊbiə; ,klɔːstrə'fəʊbiə] —
and has already noticed the first signs of racial claustrophobia —
和 有 已经 注意到 这 第一的 标志 的 种族 幽闭恐惧症 —
[æn; ən]['ɒbdʒɪktləs] [sens] [ɒv; əv] [frʌ'streɪtɪd] [reɪdʒ] ,
an objectless sense of frustrated rage ,
一个 无物体 感觉 的 沮丧的 愤怒 ,

并且已经注意到种族幽闭恐惧症的最初迹象——一种无目的的、受挫的愤怒感，

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] ['sensləs] [kraɪmz] , [prəˌlɪfə'reɪʃn] [ɒv; əv] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][v'aɪsɪz][ɒv; əv]
increases in senseless crimes , proliferation of perversions and vices of
增加 在 无意义的 犯罪 , 增殖 的 变态 和 恶习 的
['evri] [kaɪnd] .
every kind .
每一个 种类 .

无谓犯罪案件增多，各种变态行为和恶习泛滥。

[laɪk] [greɪp] [dʒuːs] [siːld] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fə'ment] .
Like grape juice sealed in a bottle , the human race had begun to ferment .
喜欢 葡萄 汁 密封 在 一个 瓶子 , 这 人类 种族 有 开始 到 发酵 .

就像装在瓶子里的葡萄汁一样，人类也开始发酵了。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] [tʊk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [tə'wɔːdz] [ˌɪntə'stelə(r)]
the Solar Government took a slightly different point of view towards interstellar
这 太阳的 政府 采取 一个 轻微地 不同的 观点 的 看法 向 星际穿越
['træv(ə)l] — [mæn][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
travel — Man must go to the stars .
旅行 — 男人 必须 去 到 这 明星 .

太阳政府对星际旅行持略有不同的观点——人类必须走向星辰。

['pɪəriəd] .
Period .
时期 .

时期。

['ðeəfɔː(r)] , [mæn] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
Therefore , Man will go to the stars .
所以 , 男人 将要 去 到 这 明星 .

因此，人类终将走向星辰大海。

[ɪf] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'siːdɪd] ,
If the speed of light could not be exceeded ,
如果 这 速度 的 光 可以 不是 是 超出 ,

如果光速无法被超越，

[ðen] [mæn] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['lɪmɪt] .
then Man would go to the stars within that limit .
然后 男人 会 去 到 这 明星 之内 那 限制 .

那么，人类就能在这个限制范围内探索星辰大海。

[wen] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪð] [tenz] [ɒv; əv] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [spend] [bɪ'kʌmz]
When a government with tens of billions of dollars to spend becomes
什么时候 一个 政府 和 十 的 数十亿 的 美元 到 花费 变成
[ˌmɒnəʊmə'naɪəkəl] ,
monomaniacal ,
单恋 ,

当一个拥有数百亿美元可支配资金的政府变得偏执狂时，

[greɪt] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
Great Things can be accomplished .
伟大的 事物 能 是 完成 .

伟大的事情终将成就。

['ɔːlsəʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɔrə] .
Also , unfortunately , Unspeakable Horrors .
还 , 很遗憾 , 无法形容 恐怖 .

此外，不幸的是，还有难以言喻的恐怖。

[steɪdʒ] [wʌn] : [ə; eɪ] [draɪv] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'pel] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [æt; ət] [hɑːf]
Stage One : A drive was developed which could propel a spaceship at half
阶段 一 : 一个 驾驶 曾是 发达 哪个 可以 推进 一个 飞船 在 一半
[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] .
the speed of light .
这 速度 的 光 .

第一阶段：研制出一种能够以光速一半的速度推动宇宙飞船的推进装置。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɪljən]
This was merely a matter of technological concentration , and several billion
这 曾是 仅仅 一个 事情 的 技术 专注 , 和 一些 十亿
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

这仅仅是技术集中和数十亿美元投入的问题。

[steɪdʒ] [tuː] : [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] ['aʊtfɪtɪd] [wɪð] ['evri]
Stage Two : A ship was built around the drive , and outfitted with every
阶段 二 : 一个 船 曾是 建造 大约 这 驾驶 , 和 配备 和 每一个
[kən'siːvəb(ə)l] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] .
conceivable safety device .
可以想象的 安全 设备 .

第二阶段：围绕驱动器建造了一艘船，并配备了所有可以想象到的安全装置。

[ə; eɪ] ['leɪzə(r)] - [biːm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] ,
A laser - beam communication system was installed ,
一个 激光 - 光束 沟通 系统 曾是 已安装 ,

安装了一套激光束通信系统，

[səʊ] [ðæt] [sɒl] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sen'tɔːrəs] .
so that Sol could keep in contact with the ship all the way to Centaurus .
所以 那 索尔 可以 保持 在 接触 和 这 船 全部 这 方式 到 半人马座 .

这样，索尔就能与飞船保持联系，直到抵达半人马座。

[ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ten] ['keəfəli] [skriːnd] , [saɪkt] [ænd; ənd] [treɪnd] [nɪə(r)] - ['sjuːpəmen] [wɒz; wəz]
A crew of ten carefully screened , psyched and trained near - supermen was
一个 全体人员 的 十 小心 筛选 , 兴奋 和 受过训练 靠近 - 超人 曾是
[sɪ'lektɪd] ,
selected ,
已选 ,

经过精心筛选、心理辅导和训练，一支由十名近乎超人组成的团队被选中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] [raʊnd] - [trɪp] [tuː; tə] [sen'tɔːrəs] .
and the ship was launched on a sixteen - year round - trip to Centaurus .
和 这 船 曾是 发射 在 一个 十六 - 年 圆形的 - 旅行 到 半人马座 .

这艘船开始了前往半人马座的十六年往返航程。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .
It never came back .
它 绝不 来了 后退 .

它再也没回来过。

[tuː] [j'iəz] [aʊt] , [ðə; ði] [ten] [nɪə(r)] - ['sjuːpəmen] [bɪ'keɪm] [ten] ['reɪvɪŋ] [m'eɪnɪˌæks] .
Two years out , the ten near - supermen became ten raving maniacs .
二 年 出去 , 这 十 靠近 - 超人 成为 十 狂言 疯子 .

两年后，这十位近乎超人的人变成了十位疯狂的疯子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
But the Solar Government did not give up .
但 这 太阳的 政府 做过 不是 给 向上 .

但太阳能政府并没有放弃。

[ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [kən'teɪnd] [faɪv][nɪə(r)] - ['sjuːpəmen] , [ænd; ənd][faɪv][nɪə(r)] - ['wɪmɪn] .
The next ship contained five near - supermen , and five near - superwomen .
这 下一个 船 包含 五 靠近 - 超人 , 和 五 靠近 - 女超人 .

下一艘船上有五名接近超人的男性和五名接近超人的女性。

[ðeɪ] ['əʊnli]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
They only lasted for a year and a half .
他们 仅有的 持续 为了 一个 年 和 一个 一半 .

它们只维持了一年半的时间。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['prəʊses] .
The Solar Government intensified the screening process .
这 太阳的 政府 加强 这 筛选 过程 .

太阳能政府加强了筛选程序。

[ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ][ten]['bəunə] - ['faɪdi]['sjuːpəmen] .
The next ship was manned by ten bona - fide supermen .
这 下一个 船 曾是 有人值守 经过 十 博纳 - 真 超人 .

下一艘船上配备了十名名副其实的超人。

[ðeɪ] [steɪd] [seɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] .
They stayed sane for nearly three years .
他们 入住 理智 为了 几乎 三 年 .

他们保持理智近三年。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['sjuːpəmen] [ænd; ənd] [faɪv] ['wɪmɪn] .
The Solar Government sent out a ship containing five supermen and five superwomen .
这 太阳的 政府 发送 出去 一个 船 包含 五 超人 和 五 女超人 .

太阳政府派出了一艘载有五名超人和五名女超人的飞船。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ten] ['suːpə(r)] - ['ljuːnətik] .
In two years , they had ten super - lunatics .
在 二 年 , 他们 有 十 极好的 - 疯子 .

两年内，他们抓到了十个超级疯子。

[ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'stɑːrtlɪŋ] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
The psychologists came to the unstartling conclusion that even the cream of humanity ,
这 心理学家 来了 到 这 毫不惊讶 结论 那 甚至 这 奶油 的 人类 ,

心理学家们得出了一个并不令人意外的结论：即使是人类中的精英，

[ɪn][ə; eɪ] ['sekʃəli] ['bælənst] [kruː] ,
in a sexually balanced crew ,
在 一个 性方面的 均衡 全体人员 ,

在一个性别平衡的船员中，

[kʊd; kəd][nɒt][stænd][ʌp] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [stiːl] [wuːm] ,
could not stand up psychologically to sixteen years in a small steel womb ,
可以 不是 站立 向上 心理方面 到 十六 年 在 一个 小的 钢 子宫 ,

无法承受在狭小的钢铁子宫里度过十六年的心理煎熬，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['kjuːbɪk][maɪlz][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
surrounded by billions of cubic miles of nothing .
包围 经过 数十亿 的 立方体 英里 的 没有什么 .

周围是数十亿立方英里的虚无。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['riːznəbl] [men] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
One would have expected reasonable men to have given up .
一 会 有 预期的 合理的 男人 到 有 给定 向上 .

人们原本以为，理智的人早就放弃了。

[nɒt] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] .
Not the Solar Government .
不是 这 太阳的 政府 .

不是太阳政府。

[ˌmɒnə'meɪniə] [hæd; həd] [prə'djuːst] [greɪt] [θɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] / [ˌtuː'tuː] [draɪv] .
Monomania had produced Great Things , in the form of a c / 2 drive .
单恋 有 生产 伟大的 事物 , 在 这 形式 的 一个 c / 2 驾驶 .

Monomania 曾创造出伟大的作品，例如 ac/2 驱动器。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɔrə] .
It now proceeded to produce Unspeakable Horrors .
它 现在 继续 到 生产 无法形容 恐怖 .

它随后开始制造难以言喻的恐怖。

[ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [feɪld] , ['riːzənd] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The cream of the race had failed , reasoned the Solar Government , therefore ,
这 奶油 的 这 种族 有 失败的 , 有理智的 这 太阳的 政府 , 所以 ,

太阳政府由此推断，种族中的精英都失败了。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [dregz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
we will give the dregs a chance .
我们 将要 给 这 渣 一个 机会 .

我们会给这些渣滓一个机会。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] [hɒmə'sekʃʊəlz] .
The fifth ship was manned by homosexuals .
这 第五 船 曾是 有人值守 经过 同性恋者 .

第五艘船上的船员都是同性恋者。

[ðeɪ] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] [sɪks] [mʌnθs] .
They lasted only six months .
他们 持续 仅有的 六 几个月 .

他们只维持了六个月。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv] [l'ɛsbiənz] [betə] [ðæt] [baɪ] ['əʊnli] [tuː] [wiːks] .
A ship full of lesbians bettered that by only two weeks .
一个 船 满的 的 女同性恋者 改进 那 经过 仅有的 二 周 .

一艘满载女同性恋者的船比这快了整整两周。

['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] .
Number Seven was manned by schizophrenics .
数字 七 曾是 有人值守 经过 精神分裂症患者 .

七号岗由精神分裂症患者把守。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [mæd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['kreɪzi] .
Since they were already mad , they did not go crazy .
自从 他们 是 已经 疯狂的 , 他们 做过 不是 去 疯狂的 .

因为他们本来就很生气，所以并没有发疯。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
Nevertheless , they did not come back .
尽管如此 , 他们 做过 不是 来 后退 .

然而，他们并没有回来。

['nʌmbə(r)] [eɪt] [wɒz; wəz] [ˌkætə'tɒnɪk] .
Number Eight was catatonics .
数字 八 曾是 紧张性精神症患者 .

八号病人处于精神恍惚状态。

[naɪn] [wɒz; wəz] ['pærənɔɪd] .
Nine was paranoids .
九 曾是 妄想症患者 .

九岁是个偏执狂。

[ten] [wɒz; wəz]['seɪˌdɪzəmz] .
Ten was sadists .
十 曾是 虐待狂 .

十个人都是虐待狂。

[ɪ'lev(ə)n][wɒz; wəz]['mæsəukist] .
Eleven was masochists .
十一 曾是 受虐狂 .

十一人都是受虐狂。

[twelv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [kruː] [ɒv; əv]['seɪˌdɪzəmz][ænd; ənd]['mæsəukist] .
Twelve was a mixed crew of sadists and masochists .
十二 曾是 一个 混合 全体人员 的 虐待狂 和 受虐狂 .

十二人组是一群性格各异的人，既有施虐狂也有受虐狂。

[nəʊ] [lʌk] .
No luck .
不 运气 .

没戏。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌθɜː'tiːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['nʌmbə(r)] ,
Maybe it was because thirteen was still a mystic number ,
或许 它 曾是 因为 十三 曾是 仍然 一个 神秘 数字 ,

或许是因为十三仍然是一个充满神秘色彩的数字。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
or maybe it was merely that the Solar Government was running out of
或者 或许 它 曾是 仅仅 那 这 太阳的 政府 曾是 跑步 出去 的
[aɪ'dɪəz] .
ideas .
想法 .

或许仅仅是因为太阳政府已经黔驴技穷了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃɪp] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ʃɒt] [ɒv; əv][ɔːl] .
At any rate , ship Number Thirteen was the longest shot of all .
在 任何 速度 , 船 数字 十三 曾是 这 最长 射击 的 全部 .

总之，十三号船是最不可能成功的。

['bækgraʊnd] : [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]
Background : From the beginnings of Man , it had been known that certain
背景 : 从 这 开端 的 男人 , 它 有 到过 已知 那 肯定
[plɑːnts] — ['mʌʃrʊmz] , ['sɜːt(ə)n]['kæktaɪ] — [prə'djuːst] [ɪn'tens] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
plants — mushrooms , certain cacti — produced intense hallucinations .
植物 — 蘑菇 , 肯定 仙人掌 — 生产 激烈的 幻觉 .

背景：自人类诞生之初，人们就知道某些植物——蘑菇、某些仙人掌——能产生强烈的幻觉。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['saɪəntɪsts] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [les] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['maɪndɪd] —
In the mid - twentieth century , scientists — and others less scientifically minded —
在 这 中 - 第二十 世纪 , 科学家 — 和 其他的 较少的 科学地 有思想 —
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðəʊz] [həˌluːsɪnə'dʒenɪk]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,
had begun to extract those hallucinogenic compounds ,
有 开始 到 提炼 那些 致幻剂 化合物 ,

二十世纪中期，科学家——以及其他一些不太懂科学的人——开始提取这些致幻化合物。

['tʃiːfli] ['meskəlɪn] [ænd; ənd] [ˌsɪlə'saɪbɪn] .
chiefly mescaline and psilocybin .
主要 麦司卡林 和 裸盖菇素 .

主要成分是麦司卡林和裸盖菇素。

[ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪnθəsɪs] [ɒv; əv][hɛlˈuːsɪnədʒənz] — [el] . [es] . [diː] . - [wɒz; wəz][ðə; ði]
The next step was the synthesis of hallucinogens — L . S . D . 25 was the
这 下一个 步 曾是 这 合成 的 致幻剂 — L . S . D . - 曾是 这
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

下一步是合成致幻剂——LSD 25是第一种。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] .
and it was far more powerful than the extracts .
和 它 曾是 远的 更多的 强大的 比 这 提取物 .

而且它的效果远比提取物强。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈsentʃəriz] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [hɛlˈuːsɪnədʒənz][wɜː(r); wə(r)]
In the next few centuries , more and more different hallucinogens were
在 这 下一个 很少 几个世纪 , 更多的 和 更多的 不同的 致幻剂 是
[ˈsɪnθəsaɪzd] — [el] . [es] . [diː] . - , [ˈæsɪd] , - , - .
synthesized — L . S . D . 105 , Johannic acid , huxleyon , baronite .
合成的 — L . S . D . - , 约翰尼克 酸 , - , - .

在接下来的几个世纪里，人们合成了越来越多不同的致幻剂——LSD 105、约翰酸、赫胥黎酮、巴龙石。

[səʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ʃɪp]
So by the time the Solar Government had decided that the crew of ship
所以 经过 这 时间 这 太阳的 政府 有 决定 那 这 全体人员 的 船
[ˈnʌmbə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][riˈæləti][ɒv; əv] [ˌɪntəˈstelə(r)] [speɪs]
Number Thirteen would attempt to cope with the terrible reality of interstellar space
数字 十三 会 试图 到 应付 和 这 糟糕的 现实 的 星际穿越 空间
[baɪ] [diˈnaiŋ] [ðæt] [riˈæləti] ,
by denying that reality ,
经过 否认 那 现实 ,

因此，当太阳系政府决定让十三号飞船的船员通过否认现实来应对星际空间的可怕现实时，

[ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][æn; ən] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv][hɛlˈuːsɪnədʒənz][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .
they had quite an assortment of hallucinogens to choose from .
他们 有 相当 一个 品种 的 致幻剂 到 选择 从 .

他们有很多种致幻剂可供选择。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [tʃəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] , [æz; əz] - [jet] - [ˌʌnˈtestɪd] (" [tuː] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]
The one they chose was a new , as - yet - untested (" Two experiments for
这 一 他们 选择 曾是 一个 新的 , 作为 - 然而 - 未经测试 (" 二 实验 为了
[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][wʌn] ,
the price of one ,
这 价格 的 一 ,

他们选择的是一种新的、尚未经过测试的（“花一份钱做两项实验，

" [ɪkˈspleɪnd] [ɪˈkɒnəmi] - [ˈmaɪndɪd] [əˈfɪʃ(ə)lz]) [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːvəbli] [ˈkɒmpleks] [ˈkɒmpaʊnd]
" explained economy - minded officials) and unbelievably complex compound
" 解释 经济 - 有思想 官员) 和 难以置信 复杂的 化合物
[ˈtentətɪvli] [kɔːld] - .
tentatively called Omnidrene .
姑且 称为 - .

（经济型官员解释说）以及一种极其复杂的化合物，暂定名为 Omnidrene。

- [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪmˈplaɪd] — [ə; eɪ][həˈluːsɪnədʒen] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒpətiz]
Omnidrene was what the name implied — a hallucinogen with all the properties
- 曾是 什么 这 姓名 暗示 — 一个 致幻剂 和 全部 这 特性
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
of the others ,
的 这 其他的 ,

Omnidrene正如其名——是一种具有其他致幻剂所有特性的致幻剂。

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ]
some which had proven to be all its own , and some which
一些 哪个 有 已证实 到 是 全部它是自己的 , 和 一些 哪个
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] .
were as yet unknown .
是 作为 然而 未知 .

有些已被证明是独一无二的，有些则尚不为人知。

[æz; əz][ten]['maɪkrəʊgræm][wɒz; wəz][wʌn] [deɪz] [dəʊs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn] ,
As ten micrograms was one day's dose for the average man ,
作为 十 微克 曾是 一 天 剂量 为了 这 平均的 男人 ,

对于普通男性来说，一天的剂量就是十微克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][hə'luːsɪnədʒen][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] .
it was the ideal hallucinogen for a starship .
它 曾是 这 理想的 致幻剂 为了 一个 星舰 .

它是星际飞船上理想的致幻剂。

[səʊ] [ðeɪ] [siːld] [faɪv] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['wɪmɪn] — [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɒn] ['sekʃəli]
So they sealed five men and five women — they had given up on sexually
所以 他们 密封 五 男人 和 五 女性 — 他们 有 给定 向上 在 性方面的
[ˌʌn'bælənst] [kruːz] — [ɪn] [ʃɪp] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ,
unbalanced crews — in ship Number Thirteen ,
不平衡 船员 — 在 船 数字 十三 ,

于是，他们把五男五女——他们已经放弃了让船员性别失衡的做法——封在了十三号船上。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒndəst] ['wɪʃɪz] , ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp]
along with half a ton of Omnidrene and their fondest wishes , pointed the ship
沿着 和 一半 一个 吨 的 - 和 他们的 最爱 愿望 , 尖 这 船
[tə'wɔːdz] [sen'tɔːrəs] ,
towards Centaurus ,
向 半人马座 ,

载着半吨欧姆尼德林和他们最美好的祝愿，飞船驶向了半人马座。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
and prayed for a miracle .
和 祈祷 为了 一个 奇迹 .

并祈祷奇迹发生。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [fɔː'siːn] , [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
In a way they could not possibly have foreseen , they got it .
在 一个 方式 他们 可以 不是 可能 有 预见 , 他们 得到 它 .

他们以自己绝对无法预料的方式得到了它。

[æz; əz] ['stɑːʃɪp] [ˌθɜː'tiːn] [pɑːst] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv]['pluːtəʊ] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held] ,
As starship Thirteen passed the orbit of Pluto , a meeting was held ,
作为 星舰 十三 通过了 这 轨道 的 冥王星 , 一个 会议 曾是 握住 ,

当星舰十三号飞越冥王星轨道时，举行了一次会议。

[sɪns] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] .
since this could be considered the beginning of interstellar space .
自从 这 可以 是 经过考虑的 这 开始 的 星际穿越 空间 .

因为这可能被认为是星际空间的开端。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [lɑːdʒ] — [ten] [smɔːl] ['praɪvət] ['kæbinz] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli]
The ship was reasonably large — ten small private cabins , a bridge that would only
这 船 曾是 合理 大的 — 十 小的 私人的 小木屋 , 一个 桥 那 会 仅有的
[biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] - ,
be used for planetfalls ,
是 用过的 为了 - ,

这艘飞船相当大——有十个小型私人舱室，以及一个仅用于行星着陆的舰桥。

[lɑːdʒ] ['stɔːrɪdʒ] ['eəriəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] ['kɒmən] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['ɡæðəd] .
large storage areas , and a big common room , where the crew had gathered .
大的 贮存 区域 ， 和 一个 大的 常见的 房间 ， 在哪里 这 全体人员 有 聚集 .

大型储藏区和一个大型公共休息室，船员们都聚集在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] - ['pɜːpəs] ['laʊndʒɪz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
They were sitting in All - Purpose Lounges , arranged in a circle .
他们 是 坐着 在 全部 - 目的 休息室 ， 安排 在 一个 圆圈 .

他们围坐在多功能休息室里。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][ðeə(r)] ['laʊndʒɪz] [æt; ət] [fʊl] [rɪ'klaɪn] , [bʌt; bət][məʊst] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
A few had their Lounges at full recline , but most preferred the upright position .
一个 很少 有 他们的 休息室 在 满的 横卧 ， 但 最多 首选 这 直立 位置 .

少数人将躺椅调整到完全倾斜状态，但大多数人更喜欢直立姿势。

['ɒlɪvə] [bru'naɪ] , [ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] ['kæptɪn] , [hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ɒv; əv] - ,
Oliver Brunei , the nominal captain , had just opened the first case of Omnidrene ,
奥利弗 文莱 ， 这 名义上的 队长 ， 有 只是 打开 这 第一的 案件 的 - ，

名义上的船长奥利弗·布鲁内刚刚打开了第一箱欧米德琳（Omnidrene）。

[ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [pɪlz] .
and taken out a bottle of the tiny pills .
和 已采取 出去 一个 瓶子 的 这 微小的 药片 .

然后拿出一瓶小药片。

" [ðɪs] , ['feləʊ] ['inmeits] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] - .
" This , fellow inmates , " he said , " is Omnidrene .
" 这 ， 同伴 囚犯 ， " 他 说 ， " 是 - .

"狱友们，"他说，"这就是 Omnidrene。"

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
The time has come for us to indulge .
这 时间 有 来 为了 我们 到 放纵 .

现在是我们尽情享受的时候了。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [set] ,
The automatics are all set ,
这 自动 是 全部 放 ，

自动装置都已设置完毕。

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [eɪt] [j'iəz] .
we won't have to do a thing we don't want to for the next eight years .
我们 惯于 有 到 做 一个 事物 我们 不 想 到 为了 这 下一个 八 年 .

未来八年，我们不必做任何我们不想做的事情。

" [hiː; hi] [pɔː] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [bluː] [pɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" He poured ten of the tiny blue pills into the palm of his right hand .
" 他 倾倒 十 的 这 微小的 蓝色的 药片 进入 这 棕榈 的 他的 正确的 手 .

"他把十颗蓝色小药丸倒在右手掌心。

" [ɒn] [ɜːθ] ,
" On Earth ,
" 在 地球 ，

在地球上，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['serəməni] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
they used to have some kind of traditional ceremony when a person crossed the equator for the first time .
他们 用过的 到 有 一些 种类 的 传统的 仪式 什么时候 一个 人 交叉 这 赤道 为了 这 第一的 时间 .

过去，当一个人第一次跨越赤道时，他们会举行某种传统仪式。

[sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'kweɪtə(r)] ,
Since we are crossing a far more important equator ,
自从 我们 是 过境 一个 远的 更多的 重要的 赤道 ,

因为我们跨越的是一条更为重要的赤道，

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['serəməni] .
I thought we should have some kind of ceremony .
我 想法 我们 应该 有 一些 种类 的 仪式 .

我觉得我们应该举行某种仪式。

" [ðə; ði] [kruː] [skwɜːrmd] ['ɪrɪtəbli] .
" The crew squirmed irritably .
" 这 全体人员 扭动着身子 易怒地 .

船员们烦躁地扭动着身子。

[ai] [duː; də] [tend] [tuː; tə] [biː; bi] [vɜː'bəʊs] , [bru'naɪ] [θɔːt] .
I do tend to be verbose , Brunei thought .
我 做 趋向 到 是 冗长 , 文莱 想法 .

“我确实有点话多，”文莱心想。

" [wel] . . . ['eniweɪ] , [ai] [dʒʌst] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːl] ['ɔːtə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [pɪlz] [tə'geðə(r)] ,
" Well . . . anyway , I just thought we all oughta take the first pills together ,
" 出色地 . . . 反正 , 我 只是 想法 我们 全部 应该 拿 这 第一的 药片 一起 ,

“嗯……总之，我只是觉得我们应该一起服用第一片药。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwɒt] [dɪ'fensɪvli] .
" he said , somewhat defensively .
" 他 说 , 有些 防守 .

他有些辩解地说。

" [səʊ] [kʌm] [ɒn] , ['ɒli] , " [sed] [ə; eɪ] ['skɪni] , ['saʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] .
" So come on , Ollie , " said a skinny , sour - looking man of about thirty years .
" 所以 来 在 , 奥利 , " 说 一个 瘦骨嶙峋的 , 酸的 - 寻找 男人 的 关于 三十 年 .

“走吧，奥利，”一个大约三十岁、瘦削、面色阴沉的男人说道。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['læzə(r)] , [əʊ] . [keɪ] . " - ['gənə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [bru'naɪ] [θɔːt] .
" O . K . , Lazar , O . K . " Marashovski's gonna be trouble , Brunei thought .
" 哦 . K . , 拉扎尔 , 哦 . K . " - 将会 是 麻烦 , 文莱 想法 .

“好吧，拉扎尔，好吧，”文莱心想，马拉绍夫斯基要来麻烦了。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
Why did they put him on the ship ?
为什么 做过 他们 放 他 在 这 船 ?

他们为什么要把他送上船？

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [pɪlz] [ə'raʊnd] .
He handed the pills around .
他 递交 这 药片 大约 .

他把药片分发给大家。

['læzə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gʌlp] [hɪz; ɪz] [daʊn] .
Lazar Marashovski was about to gulp his down .
拉扎尔 - 曾是 关于 到 咕噜 他的 向下 .

拉扎尔·马拉绍夫斯基正要一口气喝下去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] [bru'naɪ] .
" Wait a minute ! " said Brunei .
" 等待 一个 分钟 ! " 说 文莱 .

"等一下！"文莱说道。

" [lets] [ɔːl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] . "
" Let's all do it together . "
" 我们来吧 全部 做 它 一起 . "

"让我们一起努力吧。"

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
" One , two , three !
" 一 , 二 , 三 !

"一二三!

" [ðeɪ] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [pɪlz] .
" They swallowed the pills .
" 他们 吞咽 这 药片 .

他们吞下了药片。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [θɔːt] [bru'naɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
In about ten minutes , thought Brunei , we should be feeling it .
在 关于 十 分钟 , 想法 文莱 , 我们 应该 是 感觉 它 .

文莱心想，大约十分钟后，我们应该就能感受到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kruː] .
He looked at the crew .
他 看起来 在 这 全体人员 .

他看了看船员。

[ten] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ten] ['brɪliənt] ['mɪsfɪts] .
Ten of us , he thought , ten brilliant misfits .
十 的 我们 , 他 想法 , 十 杰出的 格格不入的人 .

他心想，我们十个人，十个才华横溢却格格不入的人。

['læzə(r)] , [huː] [hæz; həz] [spent] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [haɪ] [ɒn] - ; ['vɪərə] [ˌgælɪn'dez] , [wʊd] - [biː; bi] ['miːdiəm] ,
Lazar , who has spent half his life high on baronite ; Vera Galindez , would - be medium ,
拉扎尔 , WHO 有 花费 一半 他的 生活 高的 在 - ; 维拉 加林德斯 , 会 - 是 中等的 ,

拉扎尔，半辈子都在吸食巴隆石；维拉·加林德斯，一位自称灵媒的人，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ˌtelɪ'pæθɪk] [wɪð] ['meskəlɪn] ; ['hɔːrhiː] ['dɑːnər] . . . .
trying to make herself telepathic with mescaline ; Jorge Donner . . . .
尝试 到 制作 她自己 心灵感应 和 麦司卡林 ; 豪尔赫 唐纳 . . . .

豪尔赫·唐纳试图通过服用麦司卡林来增强自己的心灵感应能力......

[waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [hɪə(r)] ?
Why is he here ?
为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里?

[ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] — [ðɪs] [ɔː(r)] [dʒeɪl] .
Me , at least with me it's simple — this or jail .
我 , 在 至少 和 我 它是 简单的 — 这 或者 监狱 .

至少对我来说，事情很简单——要么做这个，要么坐牢。

[wɒt] [ə; eɪ] [kruː] !
What a crew !
什么 一个 全体人员 !

真是个了不起的团队!

[drʌg] ['ædikts] , ['ɔkəltist, -kʌl-, ə'kʌltist] , [sen'seɪʃənəlɪst] . . . [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?

Drug addicts , occultists , sensationalists . . . and what else ?

药品 瘾君子 , 神秘主义者 , 耸人听闻者 . . . 和 什么 别的 ?

吸毒者、神秘主义者、哗众取宠者……还有什么?

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

What makes a person do a thing like this ?

什么 制作 一个 人 做 一个 事物 喜欢 这 ?

是什么原因导致一个人做出这样的事?

['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [θɔːt] [bru'naɪ] .

It'll all come out , thought Brunei .

它将 全部 来 出去 , 想法 文莱 .

文莱心想，一切都会水落石出的。

[ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] , ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] .

In sixteen years , it'll all come out .

在 十六 年 , 它将 全部 来 出去 .

十六年后，一切都会水落石出。

" [fiːl] ['eniθɪŋ] [jet] , ['ɒli] ? " [sed] ['mɑːʃə] ['dʒɒnsn] .

" Feel anything yet , Ollie ? " said Marsha Johnson .

" 感觉 任何事物 然而 , 奥利 ? " 说 玛莎 约翰逊 .

“奥利，你感觉到什么了吗? ”玛莎·约翰逊问道。

[nəʊ] [daʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

No doubt why she came along .

不 怀疑 为什么 她 来了 沿着 .

她来的原因显而易见。

[dʒʌst][æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] [meɪd] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [wɪð] [faɪv] [men] .

Just an ugly old maid liking the idea of being cooped up with five men .

只是 一个 丑陋的 老的 女佣 喜欢 这 主意 的 存在 被困住 向上 和 五 男人 .

一个相貌丑陋的老处女，竟然喜欢和五个男人待在一起。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , " [sed] [bru'naɪ] .

" Nothing yet , " said Brunei .

" 没有什么 然而 , " 说 文莱 .

“目前还没有任何消息,”文莱方面表示。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

He looked around the room .

他 看起来 大约 这 房间 .

他环顾了一下房间。

[pleɪn] [stiːl] [wɔːlz] , [laɪnd] [wɪð] ['kæbɪnəts] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɒn] [tuː] [saɪdz] , ['vjuː.skriːn] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Plain steel walls , lined with cabinets full of Omnidrene on two sides , viewscreen on the ceiling ,

清楚的 钢 墙壁 , 衬里 和 橱柜 满的 的 - 在 二 侧面 , 显示屏 在 这 天花板 ,

素面钢板墙，两侧排列着装满 Omnidrene 的柜子，天花板上装有观察屏。

[beə(r)][flɔː(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɔːlz] [dekt] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəmæt] .

bare floor , the other two walls decked out like an automat .

裸 地面 , 这 其他 二 墙壁 甲板 出去 喜欢 一个 自动 .

地面光秃秃的，另外两面墙装饰得像自动售货机一样。

[pleɪn] , [greɪ] [stiːl] [wɔːlz] . . . .

Plain , gray steel walls . . . .

清楚的 , 灰色的 钢 墙壁 . . . .

朴素的灰色钢墙……

[ðen] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪ] [stiːl] [wɔːlz] ['tɜːnɪŋ] [pɪŋk] ?
Then why were the gray steel walls turning pink ?
然后 为什么 是 这 灰色的 钢 墙壁 转弯 粉色的 ?

那么，为什么灰色的钢墙会变成粉红色呢?

" [əʊ] , [əʊ] . . . " [sed] ['dʒoʊbi] - , ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [blɒnd] [hed] , " [əʊ] , [əʊ] . . .
" Oh , oh . . . " said Joby Krail , rolling her pretty blond head , " oh , oh . . .
" 哦 , 哦 . . . " 说 乔比 - , 滚动 她 漂亮的 金发 头 , " 哦 , 哦 . . .

"哦，哦……"乔比·克雷尔说着，转动着她漂亮的金色脑袋，"哦，哦……"

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
here it comes .
这里 它 来 .

它来了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] . . . . "
The walls are dancing . . . . "
这 墙壁 是 跳舞 . . . . "

墙壁在跳舞……

" [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['spaɪrəl] , " ['mʌtə] ['vɪərə] , " [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [red] ['spaɪrəl] . "
" The ceiling is a spiral , " muttered Vera , " a winding red spiral . "
" 这 天花板 是 一个 螺旋 , " 低声说道 维拉 , " 一个 绕线 红色的 螺旋 . "

"天花板是螺旋形的，"维拉喃喃自语道，"一个蜿蜒的红色螺旋。"

" [əʊ] . [keɪ] . , ['feləʊ] ['inmeits] , " [sed] [bru'naɪ] , " [ɪts] ['hɪtɪŋ] .
" O . K . , fellow inmates , " said Brunei , " it's hitting .
" 哦 . K . , 同伴 囚犯 , " 说 文莱 , " 它是 击中 .

"好了，狱友们，"文莱说，"它开始起作用了。"

" [naʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [braɪt] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [red] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪŋ] .
" Now the walls were red , bright fire - engine red , and they were melting .
" 现在 这 墙壁 是 红色的 , 明亮的 火 - 引擎 红色的 , 和 他们 是 融化 .

"现在墙壁变成了红色，鲜亮的消防车红色，它们正在融化。"

[nəʊ] , [nɒt] ['meltɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] . . . .
No , not melting , but evaporating . . . .
不 , 不是 融化 , 但 蒸发 . . . .

不，不是融化，而是蒸发……

" [laɪk] ['krɪst(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [lɪn] [peɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌɔːri'ent(ə)l][hændz] ,
" Like crystal it is , " said Lin Pey , waving his delicate oriental hands ,
" 喜欢 水晶 它 是 , " 说 林 佩 , 挥手 他的 精美的 东方 双手 ,

"它像水晶一样，"林佩说着，挥了挥他那双纤细的东方手。

" [laɪk] [dʒeɪd][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz]['krɪst(ə)l] . "
" like jade as transparent as crystal . "
" 喜欢 玉 作为 透明的 作为 水晶 . "

"像玉一样晶莹剔透。"

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , " [sed] ['læzə(r)] , " [ə; eɪ] [braʊn] ['kæm(ə)l] . "
" There is a camel in the circle , " said Lazar , " a brown camel . "
" 那里 是 一个 骆驼 在 这 圆圈 , " 说 拉扎尔 , " 一个 棕色的 骆驼 . "

拉扎尔说："圈里有一头骆驼，一头棕色的骆驼。"

" [lets] [ɔːl][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kæm(ə)l][tə'geðə(r)] , " [sed] ['vɪərə][ˌgælɪn'dez] ['ʃɑːpli] .
" Let's all try and see the camel together , " said Vera Galindez sharply .
" 我们来吧 全部 尝试 和 看 这 骆驼 一起 , " 说 维拉 加林德斯 尖锐地 .

"咱们一起去看骆驼吧，"维拉·加林德斯厉声说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , ['læzə(r)] . "
" Tell us what it looks like , Lazar . "
" 告诉 我们 什么 它 看起来 喜欢 , 拉扎尔 . "

“拉扎尔，告诉我们它长什么样吧。”

" [ɪts] [braʊn] , [ɪts] [ðə; ði] [tuː] - [hʌmpt] [kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [teɪl] . "
" It's brown , it's the two - humped kind , it has a two - foot tail . "
" 它是 棕色的 , 它是 这 二 - 驼背 种类 , 它 有 一个 二 - 脚 尾巴 . "

“它是棕色的，是双峰驼，尾巴有两英尺长。”

" [ænd; ənd][bɪg] [fiːt] , " [sed] [lɪn] [peɪ] .
" And big feet , " said Lin Pey .
" 和 大的 脚 , " 说 林 佩 .

“还有大脚，”林佩说。

" [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [feɪs] , " [sed] ['dɑːnər] .
" A stupid face , " said Donner .
" 一个 愚蠢的 脸 , " 说 唐纳 .

“一张蠢脸，”唐纳说。

" ['veri] ['stjuːpɪd] . "
" Very stupid . "
" 非常 愚蠢的 . "

“非常愚蠢。”

" [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stɒki] , ['skaʊlɪŋ] [bræm]['deɪkər] .
" Your camel is a great bore , " said the stocky , scowling Bram Daker .
" 你的 骆驼 是 一个 伟大的 钻孔 , " 说 这 矮壮 , 皱眉 布拉姆 达克 .

“你的骆驼真是太无聊了，”身材矮壮、一脸不悦的布拉姆·达克说道。

" [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['dʒoʊbi] .
" Let's have something else , " said Joby .
" 我们来吧 有 某物 别的 , " 说 乔比 .

“我们换点别的吧，”乔比说。

" [əʊ'keɪ] , " [rɪ'plaɪd] [bru'naɪ] , " [naʊ] ['sʌmwʌn] [els] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [siː] . "
" Okay , " replied Brunei , " now someone else tell what they see . "
" 好的 , " 回复 文莱 , " 现在 某人 别的 告诉 什么 他们 看 . "

“好的，”文莱回答说，“现在其他人也来说说他们看到了什么。”

" [ə; eɪ] ['lɪzəd] , " [sed] ['lində] [tə'baɪəs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sɒmbə(r)][gɜːl] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːbɪd] .
" A lizard , " said Linda Tobias , a strange , somber girl , inclined to the morbid .
" 一个 蜥蜴 , " 说 琳达 托比亚斯 , 一个 奇怪的 , 忧郁 女孩 , 倾斜 到 这 病态的 .

“蜥蜴，”琳达·托比亚斯说道，她是一个古怪、忧郁的女孩，有点病态。

" [ə; eɪ] ['lɪzəd] ? " [skwiːk] ['ɪŋgrɪd]['soʊlɪn] .
" A lizard ? " squeaked Ingrid Solin .
" 一个 蜥蜴 ? " 吱吱作响 英格丽德 索林 .

“蜥蜴？”英格丽德·索林尖声问道。

" [nəʊ] , " [sed] [lɪn] [peɪ] , " [ə; eɪ]['drægən] .
" No , " said Lin Pey , " a dragon .
" 不 , " 说 林 佩 , " 一个 龙 .

“不，”林佩说，“是条龙。”

[ə; eɪ] [griːn] ['drægən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːkt] [red] [tʌŋ] . . . . "
A green dragon , with a forked red tongue . . . . "
一个 绿色的 龙 , 和 一个 分叉 红色的 舌头 . . . . "

一条绿色的龙，吐着分叉的红色舌头……

" [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['juːsləs] [wɪŋz] , " [sed] ['læzə(r)] .
" He has little useless wings , " said Lazar .
" 他 有 小的 无用 翅膀 , " 说 拉扎尔 .

“他长着一对毫无用处的小翅膀，”拉扎尔说。

" [hiː; hi][ɪz]['təʊtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ['vɪərə] .
" He is totally oblivious to us , " said Vera .
" 他 是 完全 浑然不觉 到 我们 , " 说 维拉 .

"他完全无视我们,"维拉说。

[bru'naɪ] [sɔː] [ðə; ði]['drægən] .
Brunei saw the dragon .
文莱 锯 这 龙 .

文莱看到了龙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [fiːt] [lɒŋ] , [griːn] [ænd; ənd] ['skeɪli] .
It was five feet long , green and scaly .
它 曾是 五 脚 长的 , 绿色的 和 鳞片状的 .

它身长五英尺，呈绿色，全身布满鳞片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['drægən] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['bəʊvaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [aɪz] . . . .
It was a conventional dragon , except for the most bovine expression in its eyes . . . .
它 曾是 一个 传统的 龙 , 除了 为了 这 最多 牛 表达 在 它是 眼睛 . . . .

它和一般的龙没什么两样，只是眼神里透着一股牛的神情……

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['drægən][ɪz][hɪə(r)] .
Yes , he thought , the dragon is here .
是的 , 他 想法 , 这 龙 是 这里 .

"没错,"他想,"恶龙来了。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .
But the greater part of him knew that it was an illusion .
但 这 更大的 部分 的 他 知道 那 它 曾是 一个 错觉 .

但他内心深处明白，那只是一种幻觉。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] ?
How long would this go on ?
如何 长的 会 这 去 在 ?

这种情况会持续多久？

" [ɪts] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , " [sed] ['mɑːʃə] .
" It's good that we see the same things , " said Marsha .
" 它是 好的 那 我们 看 这 相同的 事物 , " 说 玛莎 .

"很高兴我们看到了相同的东西,"玛莎说。

" [lets] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] . . . . "
" Let's always see the same things . . . . "
" 我们来吧 总是 看 这 相同的 事物 . . . . "

"让我们总是看到同样的东西……"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

"是的！ "

" [naʊ] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bluː] ['maʊntən] . "
" Now a mountain , a tall blue mountain . "
" 现在 一个 山 , 一个 高的 蓝色的 山 . "

"现在变成了一座山，一座高耸的蓝色山峰。"

" [wɪð] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [piːk] . "
" With snow on the peak . "
" 和 雪 在 这 顶峰 . "

"山顶积雪。"

" [jes] , [ænd; ənd] [klaʊdz] . . . .
" Yes , and clouds . . . .
" 是的 , 和 云 . . . .

"是的，还有云……"

" [wʌn] [wiːk] [aʊt] :
" One week out :
" 一 星期 出去 :

倒计时一周：

['ɒlɪvə] [bru'naɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] .
Oliver Brunei stepped into the common room .
奥利弗 文莱 步 进入 这 常见的 房间 .

奥利弗·布鲁内尔走进了公共休息室。

[lɪn] [peɪ] , ['vɪərə] , [ænd; ənd]['læzə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɒn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
Lin Pey , Vera , and Lazar were sitting together , on what appeared to be
林 佩 , 维拉 , 和 拉扎尔 是 坐着 一起 , 在 什么 出现 到 是
[ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɜːp(ə)l] ['təʊdstuːl] .
a huge purple toadstool .
一个 巨大的 紫色的 毒菌 .

林佩、维拉和拉扎尔坐在一起，他们坐在一个看起来像是巨大的紫色毒蘑菇的东西上。

[bʌt; bət] [ðæts] [maɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [bru'naɪ] .
But that's my hallucination , thought Brunei .
但 那就是 我的 幻觉 , 想法 文莱 .

但那只是我的幻觉，文莱心想。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
At least , I think it is .
在 至少 , 我 思考 它 是 .

至少我是这么认为的。

" [hə'ləʊ] ['ɒli] , " [sed] ['læzə(r)] .
" Hello Ollie , " said Lazar .
" 你好 奥利 , " 说 拉扎尔 .

"你好，奥利，"拉扎尔说道。

" [haɪ] .
" Hi .
" 你好 .

"你好。

[ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
What're you doing ? "
是什么 你 正在做 ? "

你在做什么？

" [wɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] [ə'gen] , " [sed] ['vɪərə] .
" We're looking at the dragon again , " said Vera .
" 是 寻找 在 这 龙 再次 , " 说 维拉 .

"我们又在看那条龙了，"维拉说。

" [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?
" Join us ?
" 加入 我们 ?

加入我们？

" [bru'naɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Brunei thought of the dragon for a moment .
" 文莱 想法 的 这 龙 为了 一个 片刻 .

文莱想到了那条龙，沉思了一会儿。

[ðə; ði] ['təʊdstuːl] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][baɪ] - [naʊ] - [fə'mɪliə(r)]['bəʊvaɪn]['drægən] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
The toadstool disappeared , and the by - now - familiar bovine dragon took its place .
这 毒菌 消失 , 和 这 经过 - 现在 - 熟悉的 牛 龙 采取 它是 地方 .

毒蘑菇消失了，取而代之的是人们现在熟悉的牛形龙。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
In the last few days ,
在 这 最后的 很少 天 ,

近日，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [mə'tɪəriəlaɪz] " [ˌaɪ 'tiː] ,
they had discovered that if any two of them concentrated on something long enough to " materialize " it ,
他们 有 发现 那 如果 任何 二 的 他们 集中 在 某物 长的 足够的 到 " 实现 " 它 ,

他们发现，如果他们中的任何两个人集中精力足够长的时间去"显化"某件事，

['eniwʌn] [els] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
anyone else who wanted to could see it in a moment .
任何人 别的 WHO 通缉 到 可以 看 它 在 一个 片刻 .

其他人只要想看就能马上看到。

" [wʌts] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪli] ['drægən] ? " [sed] [bru'naɪ] .
" What's so interesting about that silly dragon ? " said Brunei .
" 是什么 所以 有趣的 关于 那 愚蠢的 龙 ? " 说 文莱 .

"那条傻龙有什么好玩的？"文莱说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ? " [sed] ['læzə(r)] .
" How about the camel ? " said Lazar .
" 如何 关于 这 骆驼 ? " 说 拉扎尔 .

"骆驼怎么样？"拉扎尔问道。

[ðə; ði]['drægən] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] - [hʌmpt] [braʊn] ['kæm(ə)l] .
The dragon turned into the two - humped brown camel .
这 龙 转向 进入 这 二 - 驼背 棕色的 骆驼 .

龙变成了双峰棕色骆驼。

" ['fuːi] ! " [sed] [lɪn] [peɪ] .
" Phooey ! " said Lin Pey .
" 呸! ! " 说 林 佩 .

"呸！"林佩说道。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['vɪərə] , " [səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
" O . K . , " said Vera , " so what do you want ?
" 哦 . K . , " 说 维拉 , " 所以 什么 做 你 想 ?

"好的，"维拉说，"那你想要什么？"

" [lɪn] [peɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Lin Pey thought for a moment .
" 林 佩 想法 为了 一个 片刻 .

林佩想了一会儿。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['medəʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **How about a meadow ?" he said .**
" 如何 关于 一个 草地 ? " 他 说 .

"要不我们去草地看看？"他问道。

" [ə; eɪ] [sɒft] [lɔːn] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] , [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [bluː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [klaʊdz] . . . . "
" **A soft lawn of green grass , the sky is blue , and there are a few white clouds . . . . "**
" 一个 柔软的 草地 的 绿色的 草 , 这 天空 是 蓝色的 , 和 那里 是 一个 很少 白色的 云 . . . . "

"柔软的绿草，湛蓝的天空，还有几朵白云……"

" ['kləʊvə(r)] [ɪz] ['bluːmɪŋ] , " [sed] ['læzə(r)] .
" **Clover is blooming , " said Lazar .**
" 三叶草 是 盛开 , " 说 拉扎尔 .

"三叶草正在盛开，"拉扎尔说。

" [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Smell it .**
" 闻 它 .

闻一闻。

" [bru'naɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [grɑːs] .
" **Brunei reclined on the soft green grass .**
" 文莱 斜倚 在 这 柔软的 绿色的 草 .

文莱斜倚在柔软的绿草地上。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [hɪm] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [mɔɪst] .
The smell of the earth beneath him was warm and moist .
这 闻 的 这 地球 下面 他 曾是 温暖的 和 潮湿 .

他身下的泥土散发着温暖潮湿的气息。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['æp(ə)l] [triːz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃeɪd] .
" **A few apple trees here and there , " he said , and there was shade .**
" 一个 很少 苹果 树木 这里 和 那里 , " 他 说 , 和 那里 曾是 阴影 .

"这里那里有几棵苹果树，"他说，"而且还有树荫。"

" [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ! " [sed] ['læzə(r)] .
" **Look over the hill ! " said Lazar .**
" 看 超过 这 爬坡道 ! " 说 拉扎尔 .

"看那边山坡！"拉扎尔说道。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['drægən] ! "
" **There's the dragon ! "**
" 有 这 龙 ! "

"龙在那儿！"

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['drægən] ? " [snæpt] [bru'naɪ] .
" **Will you please get rid of that dragon ? " snapped Brunei .**
" 将要 你 请 得到 摆脱 的 那 龙 ? " 啪啪 文莱 .

"请你把那条龙弄走好吗？"文莱厉声说道。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['ɒli] , [əʊ] . [keɪ] .
" **O . K . , Ollie , O . K .**
" 哦 . K . , 奥利 , 哦 . K .

好的，奥利，好的

" [wʌn] [mʌnθ] [aʊt] :
" **One month out :**
" 一 月 出去 :

还有一个月：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ! " [jeld] [bru'naɪ] .
" Get out of the way ! " yelled Brunei .
" 得到 出去 的 这 方式 ! " 大喊 文莱 .
“让开！”文莱喊道。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['drægən] [ə; eɪ] [kɪk] .
He gave the dragon a kick .
他 给予 这 龙 一个 踢 .
他踢了那条龙一脚。

[ˌaɪ 'tiː] [muː] ['pleɪntɪvli] .
It mooed plaintively .
它 哞哞 哀怨地 .
它发出哀怨的哞叫声。

" [ðæt] ['wʌznt] ['veri] [naɪs] , ['ɒli] , " [sed] ['læzə(r)] .
" That wasn't very nice , Ollie , " said Lazar .
" 那 不是 非常 好的 , 奥利 , " 说 拉扎尔 .
“奥利，你那样做不太友好，”拉扎尔说。

" [ðæt] ['drægən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'fʊt] , " [sed] [bru'naɪ] .
" That dragon is always underfoot , " said Brunei .
" 那 龙 是 总是 脚下 , " 说 文莱 .
“那条恶龙总是如影随形，”文莱说道。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why don't you get rid of it ? "
" 为什么 不 你 得到 摆脱 的 它 ? "
你为什么不把它扔掉呢?

" [aɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['læzə(r)] .
" I've taken a liking to it , " said Lazar .
" 我已经 已采取 一个 喜欢 到 它 , " 说 拉扎尔 .
“我挺喜欢它的，”拉扎尔说。

" [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [seɪnt] [bər'nɑːrd] ? "
" Besides , what about your Saint Bernard ? "
" 除了 , 什么 关于 你的 圣 伯纳德 ? "
“另外，你的圣伯纳犬呢？”

" [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['klʌtəd] [ʌp] [wɪð] ['ɛvriˌwʌnz] [həˌluːsə'neɪʃənz] , " [sed] [bru'naɪ] .
" This ship is getting too cluttered up with everyone's hallucinations , " said Brunei .
" 这 船 是 获得 也 杂乱 向上 和 每个人的 幻觉 , " 说 文莱 .
“这艘船上到处都是大家的幻觉，太拥挤了，”文莱说道。

" ['evə(r)] [sɪns] . . . [wen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ? . . .
" Ever since . . . when was it , a week ago ? . . .
" 曾经 自从 . . . 什么时候 曾是 它 , 一个 星期 前 ? . . .
“自从……大概一周前吧？……”

['evə(r)] [sɪns] [wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] - [ɪm] [ʌp] [baɪ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evriwʌn] [els] [siː] - [ɪm] .
ever since we've been able to conjure ' em up by ourselves , and make everyone else see ' em .
曾经 自从 我们已经 到过 有能力的 到 变戏法 - 呃 向上 经过 我们自己 , 和 制作 每个人 别的 看 - 呃 .
自从我们能够自己创造出它们，并让其他人看到它们以来。

" ['deɪkər] [dɪmət'iəɹɪəlˌaɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] .
" Daker dematerialised the woman on his lap .
" 达克 非物质化 这 女士 在 他的 膝 .
“达克尔让坐在他腿上的女人消失了。”

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][get] [tə'geðə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why don't we get together ? " he said .
" 为什么 不 我们 得到 一起 ? " 他 说 .

“我们何不聚一聚呢？”他说。

" [get] [tə'geðə(r)] ? "
" Get together ? "
" 得到 一起 ? "

“聚会？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'griː] [ɒn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] .
We could agree on an environment .
我们 可以 同意 在 一个 环境 .

我们可以就环境问题达成一致。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒmən] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Look at this common room for example .
看 在 这 常见的 房间 为了 例子 .

例如，看看这个公共休息室。

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] !
What a mess !
什么 一个 混乱 !

真是乱成一团！

[hɪə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['medəʊ] , [ðeə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [biːtʃ] , [ə; eɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ]['buːdwɑː(r)] . "
Here , it's a meadow , there it's a beach , a palace , a boudoir . "
这里 , 它是 一个 草地 , 那里 它是 一个 海滩 , 一个 宫殿 , 一个 闺房 . "

这里是草地，那里是海滩，那里是宫殿，那里是闺房。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['læzə(r)] .
" You mean we should make it the same for all of us ? " asked Lazar .
" 你 意思是 我们 应该 制作 它 这 相同的 为了 全部 的 我们 ? " 问 拉扎尔 .

“你的意思是，我们应该对所有人来说都一样吗？”拉扎尔问道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪn]['aʊə(r)]['kæbinz] ,
We can have whatever we want in our cabins ,
我们 能 有 任何 我们 想 在 我们的 小木屋 ,

我们的船舱里可以放任何我们想要的东西，

[bʌt; bət] [lets] [meɪk] [sʌm; səm] [sens] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] . "
but let's make some sense out of the common room . "
但 我们来吧 制作 一些 感觉 出去 的 这 常见的 房间 . "

但我们得好好利用一下公共休息室。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [bru'naɪ] .
" Good idea , " said Brunei .
" 好的 主意 , " 说 文莱 .

“好主意，”文莱说道。

" [aɪl] [kɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" I'll call the others .
" 患病的 称呼 这 其他的 .

“我给其他人打电话。”

" [θriː] [mʌnθs] [aʊt] :
" Three months out :
" 三 几个月 出去 :

三个月后:

[bru'naɪ] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['stʌkəʊd] ['pɔːtl] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sentrəl] ['spæniʃ] ['gɑːd(ə)n] .
Brunei stepped through the stuccoed portal , and into the central Spanish garden .
文莱 步 通过 这 抹灰 门户网站 , 和 进入 这 中央 西班牙语 花园 .

文莱穿过粉刷过的门廊，进入了中央的西班牙花园。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] .
He noticed that the sky was blue , with a few fleecy white clouds .
他 注意到 那 这 天空 曾是 蓝色的 , 和 一个 很少 羊毛 白色的 云 .

他注意到天空是蓝色的，飘着几朵毛茸茸的白云。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] .
But then , the weather was always good .
但 然后 , 这 天气 曾是 总是 好的 .

但那时，天气总是很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
They had agreed on it .
他们 有 同意 在 它 .

他们已经达成一致了。

['læzə(r)] , ['ɪŋgrɪd] , [lɪn] [peɪ] [ænd; ənd]['vɪərə][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [sə'raʊndɪŋ]
Lazar , Ingrid , Lin Pey and Vera were sitting on the green lawn surrounding
拉扎尔 , 英格丽德 , 林 佩 和 维拉 是 坐着 在 这 绿色的 草地 周围
[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
the fountain .
这 喷泉 .

拉扎尔、英格丽德、林佩和维拉坐在喷泉周围的绿色草坪上。

['deɪkər] , ['dʒoʊbi] , ['lɪndə] [ænd; ənd] ['dɑːnər] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Daker , Joby , Linda and Donner preferred the shade ,
达克 , 乔比 , 琳达 和 唐纳 首选 这 阴影 ,

达克、乔比、琳达和唐纳更喜欢阴凉处。

[ænd; ənd] [laundʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ˌærə'besk] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][fɔː(r)]
and lounged against the white arabesqued wall which enclosed the garden on four
和 休闲 反对 这 白色的 阿拉伯式花纹 墙 哪个 内 这 花园 在 四
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

她倚靠在环绕花园四面的白色阿拉伯式花纹墙上，

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][fɔː(r)] [ɑːtʃt] ['entrəns] ['pɔːt(ə)lz] .
broken only by four arched entrance portals .
破碎的 仅有的 经过 四 拱形 入口 门户 .

只有四个拱形入口门打破了这种宁静。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmprəmaɪz] , [θɔːt] [bru'naɪ] .
The garden had been a good compromise , thought Brunei .
这 花园 有 到过 一个 好的 妥协 , 想法 文莱 .

文莱认为，花园是个不错的折衷方案。

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .
Something for everyone .
某物 为了 每个人 .

总有一款适合你。

[freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][sʌn] - [ʃaɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ment(ə)l][sɪ'kjʊərəti] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Fresh air and sun - shine , but also the mental security offered by the walls ,
新鲜的 空气 和 太阳 - 闪耀 , 但 还 这 精神的 安全 提供 经过 这 墙壁 ,
新鲜空气和阳光，以及围墙带来的精神安全感，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
which also provided shade for those who wanted it .
哪个 还 假如 阴影 为了 那些 WHO 通缉 它 .
这里也为需要遮荫的人提供了阴凉处。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːm] [triːz] , [grɑːs] , ['flaʊəz] ,
A fountain , a few palm trees , grass , flowers ,
一个 喷泉 , 一个 很少 棕榈 树木 , 草 , 花朵 ,
喷泉、几棵棕榈树、草坪、鲜花

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɔːm(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [lɪn] [peɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .
even the little formal Japanese rock garden that Lin Pey had insisted on .
甚至 这 小的 正式的 日本人 岩石 花园 那 林 佩 有 坚持 在 .
甚至还有林佩坚持要建的小型日式枯山水庭园。

" [hə'ləʊ] , ['ɒli] , " [sed] ['læzə(r)] .
" Hello , Ollie , " said Lazar .
" 你好 , 奥利 , " 说 拉扎尔 .
“你好，奥利，”拉扎尔说道。

" [naɪs] [deɪ] . "
" Nice day . "
" 好的 天 . "
“今天天气真好。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ? " [rɪ'plaɪd] [bru'naɪ] .
" Isn't it always ? " replied Brunei .
" 不是 它 总是 ? " 回复 文莱 .
“难道不是一直如此吗？”文莱回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] ? "
" How about a little shower ? "
" 如何 关于 一个 小的 淋浴 ? "
“要不要去冲个澡？”

" ['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] . "
" Maybe tomorrow . "
" 或许 明天 . "
“也许明天吧。”

" [ai]['nəʊtɪs][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [tə'deɪ] , " [sed] [bru'naɪ] .
" I notice a lot of sleeping people today , " said Brunei .
" 我 注意 一个 很多 的 睡眠 人们 今天 , " 说 文莱 .
“我今天注意到很多人都在睡觉，”文莱说。

" [jes] , " [sed] [lɪn] [peɪ] .
" Yes , " said Lin Pey .
" 是的 , " 说 林 佩 .
“是的，”林佩说道。

" [baɪ] [naʊ] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] . "
" By now , the garden seems to be able to maintain itself . "
" 经过 现在 , 这 花园 似乎 到 是 有能力的 到 维持 本身 . "
“现在看来，花园似乎已经能够自我维持了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] ? " [ɑːskt] ['ɪŋgrɪd] .
" You think it has a separate existence ? " asked Ingrid .
" 你 思考 它 有 一个 分离 存在 ? " 问 英格丽德 .
“你认为它有独立存在的意义吗？”英格丽德问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['vɪərə] .
" Of course not , " said Vera .
" 的 课程 不是 , " 说 维拉 .

"当然不是,"维拉说。

" ['aʊə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Our subconscious minds are maintaining it .
" 我们的 潜意识 思想 是 保持 它 .

"我们的潜意识在维持着它。"

[ɪts] ['prɒbəbli] [hɪə(r)] [wen] [wɪr] [ɔːl] [ə'sliːp] . "
It's probably here when we're all asleep . "
它是 大概 这里 什么时候 是 全部 睡着了 . "

它很可能在我们都睡着的时候就在这里。

" [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] , " [sed] [bru'naɪ] .
" No way of telling that , " said Brunei .
" 不 方式 的 讲述 那 , " 说 文莱 .

"没办法知道,"文莱说。

" [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] [wen] [wɪr] [ə'sliːp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [ɪg'zɪst]
" Besides , how can it exist when we're asleep , when it doesn't really exist
" 除了 , 如何 能 它 存在 什么时候 是 睡着了 , 什么时候 它 不 真的 存在
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ? "
to begin with ? "
到 开始 和 ? "

"再说，当我们睡着的时候，它又怎么可能存在呢？它本来就不存在啊。"

" [sɪ'mæntɪks] , ['ɒli] , [sɪ'mæntɪks] .
" Semantics , Ollie , semantics .
" 语义 , 奥利 , 语义 .

"语义学，奥利，语义学。"

" [bru'naɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Brunei took a bottle of Omnidrene out of his pocket .
" 文莱 采取 一个 瓶子 的 - 出去 的 他的 口袋 .

文莱从口袋里掏出一瓶欧米德林。

" [taɪm] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] ['bætəris] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Time to charge up the old batteries again , " he said .
" 时间 到 收费 向上 这 老的 电池 再次 , " 他 说 .

"是时候给旧电池充电了,"他说。

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [pɪlz] .
He passed out the pills .
他 通过了 出去 这 药片 .

他把药片分发了出去。

" [ai]['nəʊtɪs] ['mɑːʃə] [ɪz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] . "
" I notice Marsha is still in her cabin . "
" 我 注意 玛莎 是 仍然 在 她 舱 . "

我注意到玛莎还在她的小屋里。

" [jeə] , " [sed] ['læzə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kiːps] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] [lɒt] .
" Yeah , " said Lazar , " she keeps to herself a lot .
" 是的 , " 说 拉扎尔 , " 她 保持 到 她自己 一个 很多 .

"是啊,"拉扎尔说，"她经常独来独往。"

[nəʊ] [greɪt] —
No great —
不 伟大的 —

没什么大不了的——

" [dʒʌst] [ðen] , ['mɑːʃə] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['skriːmɪŋ] : " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'weɪ] !
" Just then , Marsha burst into the garden , screaming : " Make it go away !
" 只是 然后 , 玛莎 爆裂 进入 这 花园 , 尖叫 : " 制作 它 去 离开 !

就在这时，玛莎冲进花园，尖叫道：“把它赶走！”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'weɪ] !
Make it go away !
制作 它 去 离开 !

让它消失!

" [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['slɪðəd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [sneɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ,
" Behind her slithered a gigantic black snake , with a head as big as a horse's ,
" 在后面 她 滑行 一个 巨大 黑色的 蛇 , 和 一个 头 作为 大的 作为 一个 马匹 ,

“在她身后滑行着一条巨大的黑蛇，蛇头像马头一样大，

[ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [red] [aɪz] .
and bulging red eyes .
和 凸起 红色的 眼睛 .

双眼红肿突出。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɪn]['aʊə(r)]['kæbinz] , " [snæpt] [bru'naɪ] .
" I thought we agreed to leave our private hallucinations in our cabins , " snapped Brunei .
" 我 想法 我们 同意 到 离开 我们的 私人的 幻觉 在 我们的 小木屋 , " 啪啪 文莱 .

“我以为我们已经同意把我们个人的幻想留在我们的船舱里,”文莱厉声说道。

" [ai] [traɪd] !
" I tried !
" 我 尝试 !

“我试过!

[ai] [traɪd] !
I tried !
我 尝试 !

我试过!

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] !
I don't want it around , but it won't go away !
我 不 想 它 大约 , 但 它 惯于 去 离开 !

我不想让它待在我身边，但它就是不肯消失!

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
Do something !
做 某物 !

做点什么!

" [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [sneɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" Ten feet of snake had already entered the garden .
" 十 脚 的 蛇 有 已经 进入 这 花园 .

“十英尺长的蛇已经进入了花园。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] ['endləs] .
The thing seemed endless .
这 事物 似乎 无尽的 .

这事似乎没完没了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sed] ['læzə(r)] .
" Take it easy , " said Lazar .
" 拿 它 简单的 , " 说 拉扎尔 .

“别着急，”拉扎尔说。

" [lets] [ɔːl] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Let's all concentrate and think it away .
" 我们来吧 全部 集中 和 思考 它 离开 .

“让我们集中注意力，把这件事想开。”

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [sneɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [rəʊld] [ɪts] [bɪg] [red] [aɪz] .
" They tried to erase the snake , but it just rolled its big red eyes .
" 他们 尝试 到 删除 这 蛇 , 但 它 只是 滚动 它是 大的 红色的 眼睛 .

他们试图抹去那条蛇，但它只是翻了个白眼。

" [ðæt] [woʊnt] [wɜːk] , " [sed] ['vɪərə] .
" That won't work , " said Vera .
" 那 惯于 工作 , " 说 维拉 .

“那行不通，”维拉说。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɪz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Her subconscious is still fighting us .
" 她 潜意识 是 仍然 斗争 我们 .

“她的潜意识仍在与我们对抗。”

[pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌst; məst] [wɒnt] [ðə; ði] [sneɪk] [hɪə(r)] .
Part of her must want the snake here .
部分 的 她 必须 想 这 蛇 这里 .

她内心深处一定希望这条蛇留在这里。

[wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
We've all got to be together to erase it .
我们已经 全部 得到 到 是 一起 到 删除 它 .

我们必须团结起来才能消除它。

" ['mɑːʃə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Marsha began to cry .
" 玛莎 开始 到 哭 .

玛莎开始哭泣。

[ðə; ði] [sneɪk] [əd'vɑːnst] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [fiːt] .
The snake advanced another two feet .
这 蛇 先进的 其他 二 脚 .

蛇又向前走了两英尺。

" [əʊ] , ['kwaɪət] ! " [rɑːspt] ['læzə(r)] .
" Oh , quiet ! " rasped Lazar .
" 哦 , 安静的 ! " 粗糙的 拉扎尔 .

“哦，安静！”拉扎尔嘶哑地说。

" ['ɒli] , [duː; də] [ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['drægən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ?
" Ollie , do I have your permission to bring my dragon into the garden ?
" 奥利 , 做 我 有 你的 允许 到 带来 我的 龙 进入 这 花园 ?

“奥利，我可以把我的龙带到花园里吗？”

[hiːl] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] .
He'll make short work of the snake .
地狱 制作 短的 工作 的 这 蛇 .

他很快就能解决掉那条蛇。

" [bru'naɪ] [skaul] .
" Brunei scowled .
" 文莱 皱着眉头 .

文莱皱起了眉头。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['drægən] . . . .
" You and your dragon . . . .
" 你 和 你的 龙 . . . .

你和你的龙……

[əʊ] , ['meɪbi] ['itl] [wɜːk] .
Oh , maybe it'll work .
哦 , 或许 它将 工作 .

哦，也许会奏效。

" ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [griːn] ['drægən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" Instantly , the green dragon was in the garden .
" 即刻 , 这 绿色的 龙 曾是 在 这 花园 .

"瞬间，绿龙就出现在了花园里。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][faɪv] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bəʊvaɪn] .
But it was no longer five feet long and bovine .
但 它 曾是 不 更长 五 脚 长的 和 牛 .

但它不再是五英尺长、牛的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪð] [kəʊld] [rep'tɪliən] [aɪz] [ænd; ənd][bɪg] ['jeləʊ] [fæŋz]
It was a good twelve feet long , with cold reptilian eyes and big yellow fangs
它 曾是 一个 好的 十二 脚 长的 , 和 寒冷的 爬行动物 眼睛 和 大的 黄色的 獠牙
.
.
.

它足有十二英尺长，长着冰冷的爬行动物般的眼睛和巨大的黄色獠牙。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] , ['əʊpənd] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔːz] ,
It took one look at the snake , opened its powerful jaws ,
它 采取 一 看 在 这 蛇 , 打开 它是 强大的 下颚 ,

它只看了一眼蛇，就张开了强有力的下颚。

[ænd; ənd] [beltʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] .
and belched a huge tongue of orange flame .
和 打嗝 一个 巨大的 舌头 的 橙子 火焰 .

然后喷出一道巨大的橙色火焰。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪnəreɪtɪd] .
The serpent was incinerated .
这 蛇 曾是 焚烧 .

那条蛇被焚烧了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .
It disappeared .
它 消失 .

它消失了。

[bru'naɪ][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
Brunei was trembling .
文莱 曾是 发抖 .

文莱陷入了颤抖。

" [wɒt] ['hæpənd] , ['læzə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What happened , Lazar ? " he said .
" 什么 发生 , 拉扎尔 ? " 他 说 .

"拉扎尔，发生什么事了？"他问道。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l]['drægən] . "
" That's not the same stupid little dragon . "
" 那就是 不是 这 相同的 愚蠢的 小的 龙 . "

"那可不是同一条愚蠢的小龙。"

" [hɑː] . . . [hɑː] . . . . " [skwiːk] ['læzə(r)] .
" Hah . . . hah . . . . " squeaked Lazar .
" 哈哈 . . . 哈哈 . . . . " 吱吱作响 拉扎尔 .

“哈……哈……”拉扎尔尖声说道。

" [hiːz] . . . [ʌ; ɜː] . . . [grəʊn] . . . .
" He's . . . uh . . . grown . . . .
" 他是 . . . 呃 . . . 生长 . . . .

“他……呃……长大了……”

" [bru'naɪ] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['læzə(r)] [wɒz; wəz] ['æʃ(ə)n] .
" Brunei suddenly noticed that Lazar was ashen .
" 文莱 突然 注意到 那 拉扎尔 曾是 铁青 .

文莱突然注意到拉扎尔脸色苍白。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
He also noticed that the dragon was turning in their direction .
他 还 注意到 那 这 龙 曾是 转弯 在 他们的 方向 .

他还注意到，那条龙正朝着他们的方向转动。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ['læzə(r)] !
" Get it out of here , Lazar !
" 得到 它 出去 的 这里 , 拉扎尔 !

“把它弄出去，拉扎尔！”

[get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
Get it out of here !
得到 它 出去 的 这里 !

把它弄出去！

" ['læzə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Lazar nodded .
" 拉扎尔 点头 .

拉扎尔点了点头。

[ðə; ði] ['drægən] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)]
The dragon flickered and went pale , but it was over a minute before
这 龙 闪烁 和 去 苍白 , 但 它 曾是 超过 一个 分钟 前
[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] .
it disappeared entirely .
它 消失 完全 .

巨龙的身形闪烁了一下，颜色变得苍白，但过了一分多钟才完全消失。

[sɪks] [mʌnθs] [aʊt] :
Six months out :
六 几个月 出去 :

六个月后：

[θɪŋz] ['wɔndə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['kæbinz] .
Things wandered the passageways and haunted the cabins .
事物 漫步 这 通道 和 闹鬼的 这 小木屋 .

有东西在走廊里游荡，在小屋里出没。

['mɑːrʃəz] [sneɪk] [wɒz; wəz] [bæk] .
Marsha's snake was back .
玛莎的 蛇 曾是 后退 .

玛莎的蛇又回来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪzɑːrz] ['drægən] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] ['evri] [deɪ] .
There was Lazar's dragon , which seemed to grow larger every day .
那里 曾是 拉扎尔的 龙 , 哪个 似乎 到 生长 更大的 每一个 天 .

还有拉扎尔的龙，它似乎每天都在变大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['bæzɪlɪsk] , [ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] , [ə; eɪ] ['væmpaɪə(r)] [bæt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] ['wɪŋspred] ,

There was also a basilisk , a pterodactyl , a vampire bat with a five - foot wingspread ,

那里 曾是 还 一个 蛇怪 , 一个 翼龙 , 一个 吸血鬼 蝙蝠 和 一个 五 - 脚 展翅 ,

还有一只蛇怪、一只翼龙、一只翼展五英尺的吸血蝙蝠。

[æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [red] [speɪd] - [teɪld] ['diːmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'sɔːtɪd] ['hɔrə] .

an old - fashioned red spade - tailed demon and other assorted horrors .

一个 老的 - 造型 红色的 铲 - 有尾巴的 恶魔 和 其他 各种各样的 恐怖 .

一个老式的红色铲尾恶魔和其他各种各样的恐怖生物。

['iːv(ə)n] ['ɒlɪvə] [bruː'naɪz] ['frendli] [seɪnt] [bər'nɑːrd] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['mɒnstrəs] [saɪz] , [tɜːnd] [peɪl] [griːn] ,

Even Oliver Brunei's friendly Saint Bernard had grown to monstrous size , turned pale green ,

甚至 奥利弗 文莱的 友好的 圣 伯纳德 有 生长 到 滔天 尺寸 , 转向 苍白 绿色的 ,

就连奥利弗·布鲁内尔那只友善的圣伯纳犬也长得异常巨大，毛色变成了浅绿色。

[ænd; ənd] [grəʊn] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [fæŋz] .

and grown large yellow fangs .

和 生长 大的 黄色的 獠牙 .

并长出了又大又黄的獠牙。

['əʊnli] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔn'strɔsəti] .

Only the Spanish garden in the common room was free of the monstrosities .

仅有的 这 西班牙语 花园 在 这 常见的 房间 曾是 自由的 的 这 怪物 .

只有公共休息室里的西班牙花园没有这些丑陋的雕塑。

[hɪə(r)] ,

Here ,

这里 ,

这里，

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kɒnʃəs] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [kruː] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [ræm'peɪdʒɪŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

the combined conscious minds of the ten crew members were still strong enough to banish the rampaging hallucinations .

这 合并 有意识的 思想 的 这 十 全体人员 成员 是 仍然 强的 足够的 到 放逐 这 横冲直撞 幻觉 .

十名船员的集体意识仍然足够强大，足以驱散肆虐的幻觉。

[ðə; ði] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['spɑːklɪŋ] .

The ten of them sat around the fountain , which seemed a shade less sparkling .

这 十 的 他们 卫星 大约 这 喷泉 , 哪个 似乎 一个 阴影 较少的 闪闪发光 .

他们十个人围坐在喷泉旁，喷泉似乎少了些光彩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ɹ'eɪŋklaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

There were even rainclouds in the sky .

那里 是 甚至 雨云 在 这 天空 .

天空甚至还有雨云。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bræm] ['deɪkər] .

" I don't like it , " said Bram Daker .

" 我 不 喜欢 它 , " 说 布拉姆 达克 .

“我不喜欢这样，”布拉姆·达克说。

" [ɪts] ['getɪŋ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] . "
" It's getting completely out of control . "
" 它是 获得 完全地 出去 的 控制 . "

"情况完全失控了。"

" [səʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [bru'naɪ] .
" So we just have to stay in the garden , that's all , " said Brunei .
" 所以 我们 只是 有 到 停留 在 这 花园 , 那就是 全部 , " 说 文莱 .

"所以我们只需要待在花园里，仅此而已，"文莱说道。

" [ðə; ði] [fuːdz] [ɔːl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] - .
" The food's all here , and so is the Omnidrene .
" 这 食物的 全部 这里 , 和 所以 是 这 - .

"食物都在这里，Omnidrene 也在这里。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [kʌm] [hɪə(r)] . "
And they can't come here . "
和 他们 不能 来 这里 . "

他们不能来这里。

" [nɒt] [jet] , " [sed] ['mɑːʃə] .
" Not yet , " said Marsha .
" 不是 然而 , " 说 玛莎 .

"还没有，"玛莎说。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃʌdə] .
They all shuddered .
他们 全部 颤抖 .

他们都打了个寒颤。

" [wɒt] [went] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] ['ɪŋgrɪd] .
" What went wrong ? " asked Ingrid .
" 什么 去 错误的 ? " 问 英格丽德 .

"到底出了什么问题？"英格丽德问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['dɑːnər] .
" Nothing , " said Donner .
" 没有什么 , " 说 唐纳 .

"没什么，"唐纳说。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
" They didn't know what would happen when they sent us out ,
" 他们 没有 知道 什么 会 发生 什么时候 他们 发送 我们 出去 ,

"他们派我们出去的时候，并不知道会发生什么。"

[səʊ] [wiː; wi] [kænt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] . "
so we can't say they were wrong . "
所以 我们 不能 说 他们 是 错误的 . "

所以我们不能说他们错了。

" ['veri] ['kʌmfətɪŋ] , " [krəuk] ['læzə(r)] .
" Very comforting , " croaked Lazar .
" 非常 令人感到安慰 , " 呱呱叫 拉扎尔 .

"真是令人欣慰，"拉扎尔沙哑地说。

" [bʌt; bət] [kæn; kən] ['sʌmwʌn] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [kən'trəʊl] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] ? "
" But can someone tell me why we can't control them any more ? "
" 但 能 某人 告诉 我 为什么 我们 不能 控制 他们 任何 更多的 ? "

"但是谁能告诉我为什么我们再也控制不了他们了？"

" [huː] [nəʊz] ? " [sed] [bru'naɪ] .
" Who knows ? " said Brunei .
" WHO 知道 ? " 说 文莱 .

"谁知道呢？"文莱说道。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
" At least we can keep them out of here .
" 在 至少 我们 能 保持 他们 出去 的 这里 .

“至少我们可以把他们挡在外面。”

[ðæts] —
That's —
那就是 —

那是——

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['snʌf(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .
" There was a snuffling at the wall .
" 那里 曾是 一个 抽泣 在 这 墙 .

墙边传来哼哼声。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tɪˌrænə'sɔːrəs] [reks] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl][æt; ət]
The head of something like a Tyrannosaurus Rex peered over the wall at
这 头 的 某物 喜欢 一个 霸王龙 雷克斯 窥视 超过 这 墙 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一个类似霸王龙的头部从墙后探出头来，正盯着他们。

" [ɜː] ! " [sed] [lɪn] [peɪ] .
" Ugh ! " said Lin Pey .
" 啊 ! " 说 林 佩 .

“呃！”林佩说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
" I think that's a new one .
" 我 思考 那就是 一个 新的 一 .

“我觉得这是个新说法。”

" [ðə; ði]['drægənz] [hed] [ə'pɪəd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [tɪrænəsɔrz] .
" The dragon's head appeared alongside the Tyrannosaur's .
" 这 龙的 头 出现 旁边 这 霸王龙的 .

“龙的头颅出现在霸王龙的头颅旁边。”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] , " ['titə] ['lində] .
" Well , at least there's a familiar face , " tittered Linda .
" 出色地 , 在 至少 有 一个 熟悉的 脸 , " 窃笑 琳达 .

“嗯，至少有个熟人,”琳达咯咯笑道。

" ['veri] ['fʌni] .
" Very funny .
" 非常 有趣的 .

“很搞笑。

" ['mɑːʃə] [skriːmd] .
" Marsha screamed .
" 玛莎 尖叫 .

玛莎尖叫起来。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [sneɪk] [θrʌst] [ɪts] [hed] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːtl] .
The huge black snake thrust its head through a portal .
这 巨大的 黑色的 蛇 推力 它是 头 通过 一个 门户网站 .

一条巨大的黑蛇将头伸进一个传送门里。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæp][ɒv; əv] ['leðəri] [wɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
And the flap of leathery wings could be heard .
和 这 瓣膜 的 皮革状的 翅膀 可以 是 听到 .

还能听到皮革状翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .
And the smell of sulphur .
和 这 闻 的 硫 .

还有硫磺的气味。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" ['ʃaʊtɪd] [bru'naɪ] .
" shouted Brunei .
" 喊叫 文莱 .

"文莱喊道。"

" [lets] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" Let's get these things out of here !
" 我们来吧 得到 这些 事物 出去 的 这里 !

"我们快把这些东西搬出去!"

" ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [gruːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] .
" After five minutes of intense group concentration , the last of the horrors was banished .
" 后 五 分钟 的 激烈的 团体 专注 , 这 最后的 的 这 恐怖 曾是 被放逐 .

"经过五分钟的集体高度集中，最后的恐惧也被驱散了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] ['hɑːdə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['deɪkər] .
" It was a lot harder this time , " said Daker .
" 它 曾是 一个 很多 更难 这 时间 , " 说 达克 .

"这次要难得多,"达克说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dɑːnər] .
" There were more of them , " said Donner .
" 那里 是 更多的 的 他们 , " 说 唐纳 .

"他们人数更多,"唐纳说。

" ['ðer] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] . "
" They're getting stronger and bolder . "
" 它们是 获得 更强 和 更大胆 . "

"他们变得越来越强大，越来越大胆。"

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ðel] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd] . . . .
" Maybe some day they'll break through , and . . . .
" 或许 一些 天 他们会 休息 通过 , 和 . . . .

"也许有一天他们会取得突破，而且......"

" [lɪn] [peɪ] [let] [ðə; ði] ['sentəns] [hæŋ] .
" Lin Pey let the sentence hang .
" 林 佩 让 这 句子 悬挂 .

林佩让这句话悬而未决。

['evriwʌn] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['endɪŋ] .
Everyone supplied his own ending .
每个人 供应 他的 自己的 结束 .

每个人都自己设定了结局。

" [doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] ! " [snæpt] [bru'naɪ] .
" Don't be ridiculous ! " snapped Brunei .
" 不 是 荒谬的 ! " 啪啪 文莱 .

“别胡闹了！”文莱厉声说道。

" ['ðer] [nɒt] ['riːəl] .
" They're not real .
" 它们是 不是 真实的 .

“它们不是真的。”

[ðeɪ] [kænt] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! "
They can't kill us ! "
他们 不能 杀 我们 ! "

他们杀不了我们！

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - ? " [sə'dʒestid] ['vɪərə] , [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] .
" Maybe we should stop taking the Omnidrene ? " suggested Vera , without very much conviction .
" 或许 我们 应该 停止 采取 这 - ? " 建议 维拉 , 没有 非常 很多 定罪 .

“或许我们应该停止服用欧米德林？”维拉不太有信心地建议道。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ? " [sed] [bru'naɪ] .
" At this point ? " said Brunei .
" 在 这 观点 ? " 说 文莱 .

“现在吗？”文莱问道。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dɪsə'pɪəd] ,
" If the garden disappeared ,
" 如果 这 花园 消失 ,

“如果花园消失了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [beə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] ,
and we had nothing but the bare ship for the next fifteen and a half years ,
和 我们 有 没有什么 但 这 裸 船 为了 这 下一个 十五 和 一个 一半 年 ,

接下来的十五年半时间里，我们除了这艘空荡荡的船什么也没有。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and we knew it ,
和 我们 知道 它 ,

我们早就知道了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . . . .
and at the same time knew that we had the Omnidrene to bring it back . . . .
和 在 这 相同的 时间 知道 那 我们 有 这 - 到 带来 它 后退 . . . .

与此同时，我们也知道我们还有全能神器可以把它带回来……

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [həʊld] [ɒf] ? "
How long do you think we'd hold off ? "
如何 长的 做 你 思考 我们会 抓住 离开 ? "

你觉得我们还能坚持多久？

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['vɪərə] .
" You're right , " said Vera .
" 你是 正确的 , " 说 维拉 .

"你说得对,"维拉说。

" [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [sed] [bru'naɪ] .
" We just have to stick it out , " said Brunei .
" 我们 只是 有 到 戳 它 出去 , " 说 文莱 .

"我们只能坚持下去,"文莱说。

" [dʒʌst][rɪ'membə(r)] : [ðeɪ] [kænt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
" Just remember : They can't kill us .
" 只是 记住 : 他们 不能 杀 我们 .

记住：他们杀不死我们。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['riːəl] . "
They aren't real . "
他们 不是 真实的 . "

它们不是真的。

" [jes] , " [ðə; ði] [kruː] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , [freɪl] [vɔɪs] , " [ðeɪ] [ɑːrnt] ['riːəl] . . . .
" Yes , " the crew whispered in a tiny , frail voice , " they aren't real . . . .
" 是的 , " 这 全体人员 低声说道 在 一个 微小的 , 脆弱 嗓音 , " 他们 不是 真实的 . . . .

"是的,"船员们用细小而虚弱的声音低语道,"它们不是真的……"

" ['sev(ə)n] [mʌnθs] [aʊt] :
" Seven months out :
" 七 几个月 出去 :

七个月后:

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [greɪ] [klaʊd] ['leɪə(r)] .
The garden was covered with a gloomy gray cloud layer .
这 花园 曾是 涵盖 和 一个 阴沉 灰色的 云 层 .

花园上笼罩着一层阴沉的灰色云层。

['iːv(ə)n][ðə; ði] " ['weðə(r)] " [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl] .
Even the " weather " was getting harder and harder to control .
甚至 这 " 天气 " 曾是 获得 更难 和 更难 到 控制 .

就连"天气"也越来越难以控制了。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] ['stɑːʃɪp] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['steərɪŋ]
The crew of starship Number Thirteen huddled around the fountain , staring
这 全体人员 的 星舰 数字 十三 蜷缩着 大约 这 喷泉 , 凝视
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
into the water ,
进入 这 水 ,

十三号星舰的船员们围坐在喷泉旁，凝视着水面。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] , ['flæpiŋ] , [hwiːz] [ænd; ənd] [graul] ['kʌmɪŋ]
trying desperately to ignore the snufflings , flappings , wheezes and growls coming
尝试 绝望地 到 忽略 这 抽泣声 , 拍打 , 喘息 和 咆哮 未来
[frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .
from outside the walls .
从 外部 这 墙壁 .

拼命想忽略墙外传来的抽泣声、拍打声、喘息声和咆哮声。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] ['skeɪli] [hed] [wʊd] [reɪz] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
But occasionally , a scaly head would raise itself above the wall ,
但 偶尔 , 一个 鳞片状的 头 会 增加 本身 多于 这 墙 ,

但偶尔，一个长着鳞片的脑袋会从墙上探出来。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] [ɔː(r)][bæt] [wʊd] [flæp] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['vaɪələnt] ['ʃʌdə] .
or a pterodactyl or bat would flap overhead , and there would be violent shudders .
或者 一个 翼龙 或者 蝙蝠 会 瓣膜 开销 , 和 那里 会 是 暴力 颤抖 .

或者翼龙或蝙蝠会在头顶拍打翅膀，引起剧烈的震动。

" [ai] [stɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɒp] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - , " [sed] ['vɪərə][ˌgælɪn'dez] .
" I still think we should stop taking the Omnidrene , " said Vera Galindez .
" 我 仍然 思考 我们 应该 停止 采取 这 - , " 说 维拉 加林德斯 .

“我仍然认为我们应该停止服用 Omnidrene，”维拉·加林德斯说。

" [ɪf] [wiː; wi] [stɒpt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːskt] [bru'naɪ] , " [wɪtʃ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɜːst] , [ðem; ðəm] . . . [ɔː(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
" If we stopped taking it , " asked Brunei , " which would disappear first , them . . . or the garden ?
" 如果 我们 停止 采取 它 , " 问 文莱 , " 哪个 会 消失 第一的 , 他们 . . . 或者 这 花园 ?

“如果我们停止服用，”文莱问道，“那么首先消失的是他们……还是花园？”

" ['vɪərə] [gri'meis] .
" Vera grimaced .
" 维拉 做了个鬼脸 .

维拉做了个鬼脸。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But we've got to do something , " she said .
" 但 我们已经 得到 到 做 某物 , " 她 说 .

“但我们必须做点什么，”她说。

" [wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] , ['eni][mɔː(r)] .
" We can't even make them disappear at all , any more .
" 我们 不能 甚至 制作 他们 消失 在 全部 , 任何 更多的 .

“我们现在甚至都无法让他们彻底消失。”

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [taɪm] [dʒɒb][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] . "
And it's becoming a full time job just to keep them outside the walls . "
和 它是 成为 一个 满的 时间 工作 只是 到 保持 他们 外部 这 墙壁 . "

“现在光是把他们挡在墙外就成了一项全职工作。”

" [ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [,intə'dʒekt] ['læzə(r)] ,
" And sooner or later , " interjected Lazar ,
" 和 很快 或者 之后 , " 插话 拉扎尔 ,

“迟早有一天，”拉扎尔插话道。

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] . . . . "
" we're not going to be strong enough to keep them out . . . . "
" 是 不是 去 到 是 强的 足够的 到 保持 他们 出去 . . . . "

“我们没有足够的力量阻止他们进来……”

" ['biː'ɑːr'ɑːr] ! "
" Brr ! "
" 嘶嘶 ! "

“嘶！”

" [ðə; ði] [sneɪk] !
" The snake !
" 这 蛇 !

“蛇！”

[ðə; ði] [sneɪk] ! " [skriːmd] ['mɑːʃə] .
The snake ! " screamed Marsha .
这 蛇 ! " 尖叫 玛莎 .

"蛇！"玛莎尖叫道。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] !
" It's coming in again !
" 它是 未来 在 再次 !

它又来了！

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [hed] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːtl] .
" The huge black head was already through a portal .
" 这 巨大的 黑色的 头 曾是 已经 通过 一个 门户网站 .

"那颗巨大的黑色头颅已经穿过了传送门。"

" [stɒp] [ðə; ði] [sneɪk] , ['evriwʌn] !
" Stop the snake , everyone !
" 停止 这 蛇 , 每个人 !

"大家快阻止那条蛇！"

" [jeld] [bru'naɪ] .
" yelled Brunei .
" 大喊 文莱 .

"文莱喊道。"

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌgli] ['sɜːpənt] , [ɪn] [ɪn'tens] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
Eyes were riveted on the ugly serpent , in intense concentration .
眼睛 是 铆接 在 这 丑陋的 蛇 , 在 激烈的 专注 .

众人的目光都紧紧地盯着那条丑陋的蛇，全神贯注。

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] .
After five minutes , it was obviously a stalemate .
后 五 分钟 , 它 曾是 明显地 一个 僵局 .

五分钟后，显然陷入了僵局。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'vɑːns] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]
The snake had not been able to advance , nor could the humans force it
这 蛇 有 不是 到过 有能力的 到 进步 , 也不 可以 这 人类 力量 它
[tuː; tə] [rɪ'triːt] .
to retreat .
到 撤退 .

蛇无法前进，人类也无法迫使它撤退。

[ðen] [sməʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] .
Then smoke began to rise behind the far wall .
然后 抽烟 开始 到 上升 在后面 这 远的 墙 .

然后，远处的墙后开始升起烟雾。

" [ðə; ði] ['drægənz] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ! " [ʃriːk] ['læzə(r)] .
" The dragon's burning down the wall ! " shrieked Lazar .
" 这 龙的 燃烧 向下 这 墙 ! " 尖叫 拉扎尔 .

"巨龙正在烧毁城墙！"拉扎尔尖叫道。

" [stɒp] [hɪm] !
" Stop him !
" 停止 他 !

"阻止他！"

" [ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['drægən] .
" They concentrated on the dragon .
" 他们 集中 在 这 龙 .

他们集中精力对付那条龙。

[ðə; ði] [sməʊk] [dɪsə'pɪəd] .
The smoke disappeared .
这 抽烟 消失 .

烟雾消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'gen] .
But the snake began to advance again .
但 这 蛇 开始 到 进步 再次 .

但蛇又开始向前爬了。

" ['ðer] [tuː] [strɒŋ] ! " [məʊn] [bru'naɪ] .
" They're too strong ! " moaned Brunei .
" 它们是 也 强的 ! " 呻吟 文莱 .

“他们太强了！”文莱抱怨道。

" [wiː; wi] [kænt] [həʊld] [ðem; ðəm] [bæk] .
" We can't hold them back .
" 我们 不能 抓住 他们 后退 .

我们无法阻止他们。

" [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [sneɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪləʊ] [ə'gen] .
" They stopped the snake for a few moments , but the smoke began to billow again .
" 他们 停止 这 蛇 为了 一个 很少 时刻 , 但 这 抽烟 开始 到 巨浪 再次 .

“他们暂时阻止了那条蛇，但烟雾又开始滚滚升起。”

" ['ðer] ['gənə] [breɪk] [θruː] ! " [skriːmd] ['dɑːnər] .
" They're gonna break through ! " screamed Donner .
" 它们是 将会 休息 通过 ! " 尖叫 唐纳 .

“他们要突破防线了！”唐纳喊道。

" [wiː; wi] [kænt] [stɒp] - [ɪm] ! "
" We can't stop ' em ! "
" 我们 不能 停止 - 呃 ! "

“我们阻止不了他们！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gənə] [duː; də] ? "
" What are we gonna do ? "
" 什么 是 我们 将会 做 ? "

我们该怎么办?

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

" [kriːkɪŋz] , ['kræklɪŋ] , ['gɹəʊnɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd]['blɪstə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .
" Creakings , cracklings , groanings , as the walls began to crack and blister and shake .
" 吱嘎声 , 爆裂声 , 呻吟声 , 作为 这 墙壁 开始 到 裂缝 和 水疱 和 摇 .

“墙壁开始开裂、起泡、摇晃，发出嘎吱嘎吱、噼啪作响、呻吟声。”

['sʌd(ə)nli] [bræm]['deɪkər] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [ə'fleɪm] .
Suddenly Bram Daker stood up , his dark eyes aflame .
突然 布拉姆 达克 站立 向上 , 他的 黑暗的 眼睛 燃烧 .

布拉姆·达克突然站了起来，他深邃的双眼燃烧着怒火。

" ['əʊnli][wʌn] [θɪŋz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] !
" Only one thing's strong enough !
" 仅有的 一 事物 强的 足够的 !

只有一样东西足够强大！

" [hiː; hi] ['beləu] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ɜːθ] !
" Earth !
" 地球 !

“地球！

[ɜːθ] !
Earth !
地球 !

地球！

[ɜːθ] !
EARTH !
地球 !

地球！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɜːθ] !
Think of Earth !
思考 的 地球 !

想想地球！

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人！

[wɪr] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
We're back on Earth .
是 后退 在 地球 .

我们回到了地球。

['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . "
Visualize it , make it real , and the monsters'll have to disappear . "
可视化 它 , 制作 它 真实的 , 和 这 - 有 到 消失 . "

把它想象出来，让它变成现实，怪物们就不得不消失了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ? " [sed] ['vɪərə] , [bɪ'wɪldəd] .
" But where on Earth ? " said Vera , bewildered .
" 但 在哪里 在 地球 ? " 说 维拉 , 困惑 .

“可是这到底是哪里呢？”维拉困惑地问道。

" [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [bru'naɪ] .
" The Spaceport ! " shouted Brunei .
" 这 太空港 ! " 喊叫 文莱 .

“太空港！”文莱喊道。

" [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] !
" The Spaceport !
" 这 太空港 !

“太空港！”

[wiː; wi][ɔːl][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] . "
We all remember the Spaceport . "
我们 全部 记住 这 太空港 . "

我们都记得那个航天发射场。

" [wɪr] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] !
" We're back on Earth !
" 是 后退 在 地球 !

我们回到地球了！

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ! "
The Spaceport ! "
这 太空港 ! "

太空港！

" [ɜːθ] ! "
" Earth ! "
" 地球 ! "

“地球！ ”

" [ɜːθ] ! "
" Earth ! "
" 地球 ! "

“地球！ ”

" [ɜːθ] !
" EARTH !
" 地球 !

“地球！

[ɜːθ] !
EARTH !
地球 !

地球！

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['flɪkə(r)] .
" The garden was beginning to flicker .
" 这 花园 曾是 开始 到 闪烁 .

花园开始闪烁起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [red] , ['ɒrɪndʒ] , ['jeləʊ] , [griːn] , [bluː] , ['vaɪələt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
It became red , orange , yellow , green , blue , violet , invisible ;
它 成为 红色的 , 橙子 , 黄色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 紫色 , 无形的 ;

它变成了红色、橙色、黄色、绿色、蓝色、紫色，最后变得看不见了；

[ðen] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['spektrəm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] — ['vaɪələt] , [bluː] , [griːn] , ['jeləʊ] ,
then back again through the spectrum the other way — violet , blue , green , yellow ,
然后 后退 再次 通过 这 光谱 这 其他 方式 — 紫色 , 蓝色的 , 绿色的 , 黄色的 ,
['ɒrɪndʒ] , [red] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
orange , red , invisible .
橙子 , 红色的 , 无形的 .

然后反方向再沿着光谱返回——紫色、蓝色、绿色、黄色、橙色、红色、不可见。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [laɪk] [ə; eɪ]['pendʒələm] [θruː] [ðə; ði] ['spektrəm] . . . .
Back and forth , like a pendulum through the spectrum . . . .
后退 和 前进 , 喜欢 一个 摆 通过 这 光谱 . . . .

来回摆动，就像钟摆在光谱上一样……

['ɒlɪvə] [bruː'naɪz] [hed] [hɜːt] [ʌn'beərəbli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][peɪn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['feɪsɪz] ,
Oliver Brunei's head hurt unbearably , he could see the pain on the other faces ,
奥利弗 文莱的 头 伤害 难以忍受 , 他 可以 看 这 疼痛 在 这 其他 面孔 ,

奥利弗·布鲁内尔的头疼得厉害，他能看出其他人脸上的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] ['əʊnli][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [ɜːθ] !
but he allowed only one thought to fill his being — Earth !
但 他 允许 仅有的 一 想法 到 充满 他的 存在 — 地球 !

但他心中只允许一个念头占据——地球！

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ! [ɜːθ] !
The Spaceport ! EARTH !
这 太空港 ! 地球 !

太空港！地球！

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['flikə] ,
More and more , faster and faster , the garden flickered ,
更多的 和 更多的 , 快点 和 快点 , 这 花园 闪烁 ,

花园里的灯光越来越频繁，越来越快，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['kɒmən] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] .
and now it was the old common room again , and that was flickering .
和 现在 它 曾是 这 老的 常见的 房间 再次 , 和 那 曾是 闪烁 .

现在又变成了以前的公共休息室，灯光闪烁不定。

[lait] [wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] , [maɪnd][wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] , [taɪm] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə]['flɪkə(r)] . . . .
Light was flickering , mind was flickering , time , too , seemed to flicker . . . .
光 曾是 闪烁 , 头脑 曾是 闪烁 , 时间 , 也 , 似乎 到 闪烁 . . . .

灯光闪烁，思绪闪烁，时间似乎也在闪烁……

['əʊnli] [ɜːθ] ! [θɔːt] [bru'naɪ] .
Only Earth ! thought Brunei .
仅有的 地球 ! 想法 文莱 .

文莱心想：只有地球！

[ɜːθ] ['dʌznt] ['flɪkə(r)] , [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['dʌznt] ['flɪkə(r)] .
Earth doesn't flicker , the Spaceport doesn't flicker .
地球 不 闪烁 , 这 太空港 不 闪烁 .

地球不会闪烁，太空站也不会闪烁。

[ɜːθ] !
Earth !
地球 !

地球！

[ɜːθ] !
EARTH !
地球 !

地球！

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [flɪkɚɪŋz] , [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [taɪm] , [maɪnd][ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)]
Now all the flickerings , of color , time , mind and dimensions , were
现在 全部 这 闪烁 , 的 颜色 , 时间 , 头脑 和 方面 , 是
[ˌkəʊə'lesɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk]['vɔːteks] ,
coalescing into one gigantic vortex ,
合并 进入 一 巨大 涡流 ,

现在，所有闪烁的色彩、时间、意识和维度，都凝聚成一个巨大的漩涡。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , [nɔː(r)] [speɪs] , [nɔː(r)][maɪnd] ,
that was a thing neither of time , nor space , nor mind ,
那 曾是 一个 事物 两者都不 的 时间 , 也不 空间 , 也不 头脑 ,

那是一种既非时间、也非空间、也非意识的事物。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] ['sʌmhaʊ] [fjuːzd] ['ɪntuː][wʌn] . . . .
but all three somehow fused into one . . . .
但 全部 三 不知何故 融合 进入 一 . . . .

但这三者却不知何故融合为一体……

['ðer] ['skriːmɪŋ] !
They're screaming !
它们是 尖叫 !

他们在尖叫！

[bru'naɪ] [θɔːt] .
Brunei thought .
文莱 想法 .

文莱心想。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [skriːmz] !
Listen to the horrible screams !
听 到 这 可怕 尖叫 !

听听这可怕的尖叫声！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
Suddenly he noticed that he , too , was screaming .
突然 他 注意到 那 他 , 也 , 曾是 尖叫 .

突然，他发现自己也在尖叫。

[ðə; ði] ['vɔːteks] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] , ['swɜːrlɪŋ] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flɪkə(r)] . . . .
The vortex was growing , swirling , undulating , and it , too , began to flicker . . . .
这 涡流 曾是 生长 , 旋转 , 起伏的 , 和 它 , 也 , 开始 到 闪烁 . . . .

漩涡越来越大，旋转翻腾，波浪起伏，而且，它也开始闪烁起来……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [peɪn] , [ænd; ənd] . . . .
There was an unbearable , impossible pain , and . . . .
那里 曾是 一个 难以忍受 , 不可能的 疼痛 , 和 . . . .

那是一种难以忍受、无法承受的剧痛，而且……

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['stɑːʃɪp] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] ,
The sight of starship Number Thirteen suddenly appearing out of nowhere ,
这 视线 的 星舰 数字 十三 突然 出现 出去 的 无处 ,

十三号星舰突然凭空出现，这一幕令人震惊。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪt'self] ['kɑːmli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
and sitting itself calmly down in the middle of the Spaceport was somewhat disconcerting to the Spaceport officials .
和 坐着 本身 平静地 向下 在 这 中间 的 这 太空港 曾是 有些 令人不安 到 这 太空港 官员 .

它平静地坐在航天港中央，这让航天港官员们有些不安。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftəwəd] ,
Especially since at the very moment it appeared , and even afterward ,
尤其 自从 在 这 非常 片刻 它 出现 , 和 甚至 之后 ,

尤其是在它出现的那一刻，甚至在那之后，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪʒuəl] [ænd; ənd] ['leɪzə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] , ['əʊvə(r)] [θriː] [lait] - [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
they continued to have visual and laser contact with its image , over three light - months from Earth .
他们 持续 到 有 视觉的 和 激光 接触 和 它是 图像 , 超过 三 光 - 几个月 从 地球 .

在距离地球三个光月的距离内，他们继续与该物体的图像进行视觉和激光接触。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [præg'mætɪk] .
However , the Solar Government itself was much more pragmatic .
然而 , 这 太阳的 政府 本身 曾是 很多 更多的 务实 .

然而，太阳政府本身则务实得多。

[wʌn] ['ɪnstənt] , ['stɑːʃɪp] [ˌθɜː'tiːn] [hæd; həd] [biːn] [lait] - [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ðə; ði] [nekst]
One instant , starship Thirteen had been light - months from Earth , the next
一 立即的 , 星舰 十三 有 到过 光 - 几个月 从 地球 , 这 下一个
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
it was sitting in the Spaceport .
它 曾是 坐着 在 这 太空港 .

前一刻，星舰十三号还在距离地球数光年之外，下一刻，它就停在了太空港里。

['ðeəfɔː(r)] , ['stɑːʃɪp] [ˌθɜː'tiːn] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] ['sʌmhaʊ] .
Therefore , starship Thirteen had exceeded the speed of light somehow .
所以 , 星舰 十三 有 超出 这 速度 的 光 不知何故 .

因此，十三号星舰不知何故超越了光速。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] ,
Therefore , it was possible to exceed the speed of light ,
所以 , 它 曾是 可能的 到 超过 这 速度 的 光 ,

因此，超越光速是可能的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] [wʊd] [ʃəʊ] [haʊ] .
and a thorough examination of the ship and its contents would show how .
和 一个 彻底 考试 的 这 船 和 它是 内容 会 展示 如何 .

对船只及其内部物品进行彻底检查就能揭示原因。

['ðeəfɔː(r)] . . . . [juː; jʊ] ['idiəts] , [θrəʊ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] ['kɔːdn] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃɪp] !
Therefore . . . . You idiots , throw a security cordon around that ship !
所以 . . . . 你 白痴 , 扔 一个 安全 警戒线 大约 那 船 !

所以......你们这些白痴，赶紧在那艘船周围拉起警戒线！

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['riːˌfleksiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] [wɜːkt]
In such matters , the long - conditioned reflexes of the Solar Government worked
在 这样的 事情 , 这 长的 - 条件反射 反射 的 这 太阳的 政府 工作
['mɑːvələsli] .
marvelously .
奇妙地 .

在这些事情上，太阳政府长期以来形成的条件反射发挥了奇效。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eə(r)] - [weɪvz] [hæd; həd] [kuːld] , [tuː] ['hʌndrəd] ['hevɪli] [ɑːmd] ['səʊldʒəz] [hæd; həd]
Before the air - waves had cooled , two hundred heavily armed soldiers had
前 这 空气 - 波浪 有 冷却 , 二 百 重度 武装 士兵 有
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
surrounded the ship .
包围 这 船 .

无线电波还没冷却下来，两百名全副武装的士兵就包围了这艘船。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
Two hours later , the Solar co - ordinator was on the scene ,
二 小时 之后 , 这 太阳的 合作 - 组织者 曾是 在 这 场景 ,

两小时后，太阳能协调员到达现场。

[wɪð] [ten] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [sɒl] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['hɪərəʊz] ,
with ten Orders of Sol to present to the returning heroes ,
和 十 订单 的 索尔 到 展示 到 这 返回 英雄 ,

带着十份太阳神令，要献给凯旋的英雄们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wel] - ['ɑːməd] ['viːəkl] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['læbrətɔːriz] ,
and a large well - armored vehicle to convey them to laboratories ,
和 一个 大的 出色地 - 装甲 车辆 到 传达 他们 到 实验室 ,

以及一辆大型装甲车，用于将它们运送到实验室。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [faɪn] - [tuːθ] [kəʊm] .
where they would be gone over with the proverbial fine - tooth comb .
在哪里 他们 会 是 已消失 超过 和 这 谚语 美好的 - 齿 梳子 .

他们会被仔细审查，一丝不苟。

[æn; ən]['ɒnə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ]
An honor guard of two hundred men standing at attention made a pathway
一个 荣誉 警卫 的 二 百 男人 常设 在 注意力 制成 一个 路径
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [meɪn] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːməd] ['kæriə(r)] ,
from the ship's main hatch to the armored carrier ,
从 这 船的 主要的 孵化 到 这 装甲 载体 ,

两百名仪仗队员笔直地列队，从舰艇主舱口到装甲航母之间组成了一条通道。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['səʊlə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ten] ['medlz] .
in front of which stood the Solar Co - ordinator , with his ten medals .
在 正面 的 哪个 站立 这 太阳的 合作 - 组织者 , 和 他的 十 奖牌 .

站在他面前的是太阳协调员，他佩戴着十枚奖章。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] .
They opened the hatch .
他们 打开 这 孵化 .

他们打开了舱门。

[wʌn] , [tuː] , [faɪv] , ['sev(ə)n] , [ten] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] " ['hɪərəʊz] " ['stægəd] [pɑːst] [ðə; ði]
One , two , five , seven , ten dazed and bewildered " heroes " staggered past the
一 , 二 , 五 , 七 , 十 茫然 和 困惑 " 英雄 " 交错 过去的 这
['ɒnə(r)] [gɑːd] ,
honor guard ,
荣誉 警卫 ,

一、二、五、七、十位神情恍惚、不知所措的"英雄"踉跄地走过仪仗队。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] .
to face the Co - ordinator .
到 脸 这 合作 - 组织者 .

与协调员对峙。

[hiː; hi]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['welkəmɪŋ] [spiːtʃ] ,
He opened his mouth to begin his welcoming speech ,
他 打开 他的 嘴 到 开始 他的 欢迎 演讲 ,

他张开嘴，准备开始致欢迎辞。

[ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [wʊd]
and start the five years of questioning and experiments which would
和 开始 这 五 年 的 提问 和 实验 哪个 会
[ɪ'ventʃuəli] [kɪl] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [gɪv] [mæn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] -
eventually kill five of the crew and give Man the secret of faster - than -
最终 杀 五 的 这 全体人员 和 给 男人 这 秘密 的 快点 - 比 -
[lait] [draɪv] .
light drive .
光 驾驶 .

于是开始了长达五年的审问和实验，最终导致五名船员丧生，并使人类获得了超光速驱动的秘密。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [skriːmd] .
But instead of speaking , he screamed .
但 反而 的 请讲 , 他 尖叫 .

但他没有说话，而是发出了一声尖叫。

[səʊ][dɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['hevɪli] [ɑːmd] ['səʊldʒəz] .
So did two hundred heavily armed soldiers .
所以 做过 二 百 重度 武装 士兵 .

还有两百名全副武装的士兵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [aʊt] [ɒv; əv] ['stɑːʃɪp] [ˌθɜːr'tiːnz] [meɪn] [hætʃ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [griːn]
Because , out of starship Thirteen's main hatch sauntered a twelve - foot green
因为 , 出去 的 星舰 十三 主要的 孵化 漫步 一个 十二 - 脚 绿色的
['drægən] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɪˌrænə'sɔːrəs] [reks] ,
dragon , followed by a Tyrannosaurus Rex ,
龙 , 随后 经过 一个 霸王龙 雷克斯 ,

因为，从十三号星舰的主舱门里，走出了一条十二英尺长的绿色巨龙，后面还跟着一只霸王龙。

[ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] , [ə; eɪ] ['væmpaɪə(r)] [bæt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] ['wɪŋspæn] , [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
a pterodactyl , a vampire bat with a five - foot wingspan , an old - fashioned
一个 翼龙 , 一个 吸血鬼 蝙蝠 和 一个 五 - 脚 翼展 , 一个 老的 - 造型
[red] , [speɪd] - [teɪld] ['diːmən] ,
red , spade - tailed demon ,
红色的 , 铲 - 有尾巴的 恶魔 ,

一只翼龙，一只翼展五英尺的吸血蝙蝠，一个老式的红色铲尾恶魔，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [pɒp] - [aɪd] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
and finally , big as a horse's , the pop - eyed head of an enormous
和 最后 , 大的 作为 一个 马匹 , 这 流行音乐 - 眼睛 头 的 一个 巨大的
[blæk] ['sɜːpənt] . . . .
black serpent . . . .
黑色的 蛇 . . . .

最后，映入眼帘的是一颗和马一样大的、凸出双眼的巨型黑蛇的脑袋……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神